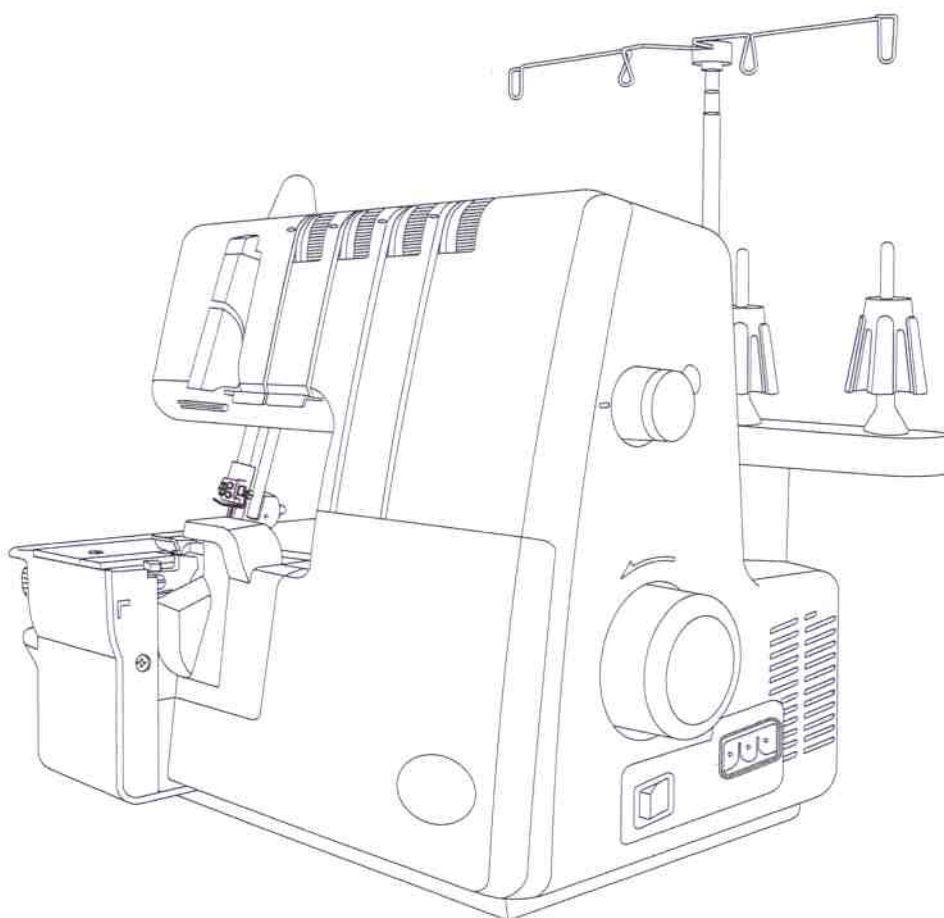


Happylock 2000 DSA

HANDLEIDING



Happylock 2000DSA

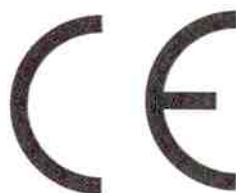
VOORWOORD

Gefeliciteerd met de aankoop van deze overlockmachine. Deze machine, bestemd voor huishoudelijk gebruik, zal u uitstekende resultaten leveren bij het naaien van lichte tot zware stoffen (van batist tot denim).

Raadpleeg deze handleiding voor het juiste gebruik en een optimale werking. Lees, om het beste uit uw naaimachine te halen, de volledige handleiding goed door alvorens de machine in gebruik te nemen. Vervolgens kunt u uzelf vertrouwd maken met de machine door de handleiding pagina per pagina te volgen.

Om er zeker van te zijn dat u steeds over de modernste naaimogelijkheden beschikt, behoudt de fabrikant zich het recht om het uiterlijk, het ontwerp of de accessoires van deze naaimachine te veranderen indien dit nodig wordt geacht, zonder voorafgaande aankondiging of verplichting.

Deze Lock machine, model 2000DSA, werd getest door GS (Certificatie van elektrotechnische materialen) in overeenkomst met de Europese standaard, met betrekking tot de richtlijnen voor elektrische veiligheid, radio interferentie en immuuniteit tegen stroomfluctuaties. Als bewijs van deze gelijkvormigheid werden het GS symbool en de CE identificatie op de machine afgedrukt.



BELANGRIJKE VEILIGHEIDSMATREGELEN

Bij het gebruik van deze machine moeten altijd de standaard veiligheidsmaatregelen in acht genomen worden, waaronder de volgende :

Lees alle instructies goed door alvorens de machine in gebruik te nemen.



GEVAAR - Om de kans op elektrische schok te minimaliseren:

- * Laat de machine nooit onbeheerd achter wanneer de stekker in het stopcontact steekt. Haal altijd onmiddellijk de stekker uit het stopcontact na gebruik of voor het schoonmaken.
- * Haal steeds de stekker uit het stopcontact alvorens de lampjes te verwisselen. Vervang het lampje enkel door eenzelfde type lampje van 15 Watt. Vergeet niet om de beschermplaat die het lampje bedekt terug te plaatsen vooraleer u de machine weer in gebruik neemt.



WAARSCHUWING - Om de kans op brandwonden, vuur, elektrische schok of persoonlijke letsels te minimaliseren:

- * Verzeker u ervan dat de elektrische voltage van het stopcontact (wandcontactdoos) gelijk is aan de voltage zoals aangegeven op de motor.
- * Gebruik deze machine enkel voor doeleinden zoals die zijn beschreven in deze handleiding. Gebruik alleen de accessoires aanbevolen door de fabrikant in deze handleiding.
- * Draai om de machine uit te zetten alle knoppen op de uit stand ("0") en haal vervolgens de stekker uit het stopcontact.
- * Haal de stekker uit het stopcontact of zet de machine uit telkens u aanpassingen doet in de omgeving van de naald, zoals het inrijgen van de naald en de grijpers, het verwisselen van de naald, het verwisselen van de steekplaat of het verwisselen van de persvoet, etc.
- * Haal steeds de stekker uit het stopcontact bij het verwijderen van afdekplaten, het oliën van de machine of bij het uitvoeren van enig ander onderhoudswerk zoals beschreven in deze handleiding.
- * Probeer de motorriem niet zelf af te stellen. Neem contact op met het dichtstbijzijnde verkooppunt mocht enige afstelling nodig blijken.
- * Behandel de snelheidsregelaar met zorg en laat deze niet op de grond vallen. Zorg er ook voor dat u niets bovenop de snelheidsregelaar plaatst.
- * Gebruik altijd de juiste steekplaat. Een foute steekplaat kan de naald doen breken.
- * Gebruik geen kromme naalden.
- * Houd, wanneer u naait, uw vingers verwijderd van de bewegende delen. Uiterste voorzichtigheid is geboden in de buurt van de werkende naald.
- * Trek of duw de stof niet terwijl de machine naait, dit kan de naald doen buigen en vervolgens doen breken.
- * Gebruik voor het onderhoudswerk van dubbel geïsoleerde machines enkel identieke vervangonderdelen. Zie verder de instructies voor het onderhoud van dubbel geïsoleerde machines.
- * Gebruik de machine nooit als deze een beschadigde stekker of elektrisch snoer heeft, als deze niet werkt zoals het moet, als deze is gevallen of beschadigd of als deze in het water is gevallen. Breng de naaimachine terug naar de dichtstbijzijnde erkende Naaimachine winkel voor nazicht, reparatie en elektrische of mechanische afstelling.
- * Gebruik de machine nooit als één van de ventilatie openingen geblokkeerd is. Houd de ventilatie opening van de naaimachine en de snelheidsregelaar altijd vrij van een ophoping van stof, losse stukjes textiel, draad of pluïsjes.
- * Nooit iets in de openingen van de machine laten vallen of steken.
- * Deze machine is niet bestemd voor gebruik buitenshuis.

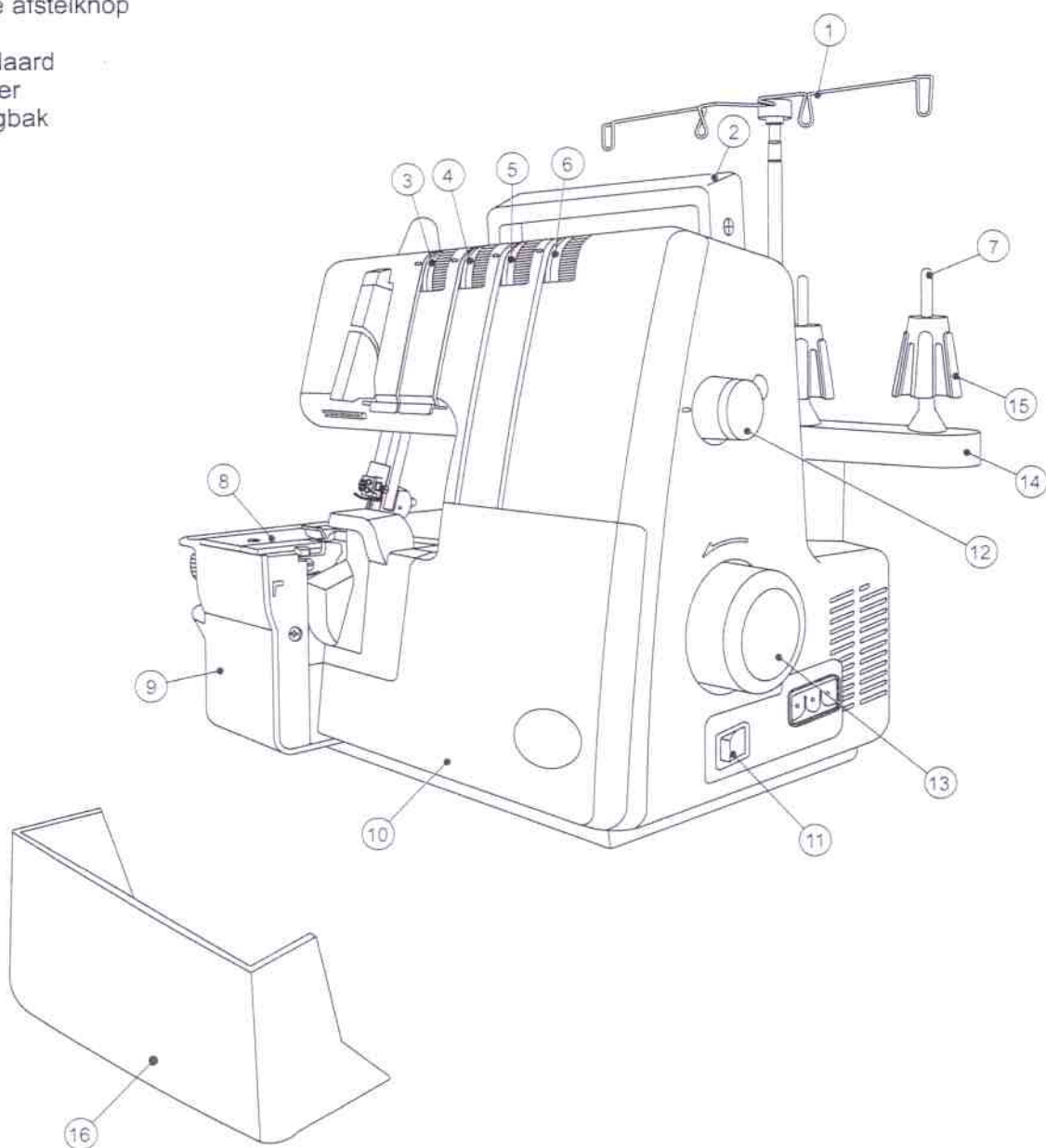
- * Gebruik de machine niet waar er met spuitbussen wordt gespoten of waar er zuurstof wordt toegediend.
- * Sta nooit toe dat de machine als speelgoed wordt gebruikt. Extra oplettendheid is geboden wanneer kinderen in de nabijheid van de machine zijn gedurende het gebruik hiervan.
- * Stel de machine of de plastic hoes van de machine niet bloot aan direct zonlicht. Bewaar de machine ook niet in een erg warme of vochtige omgeving.
- * Raak de machine, de snelheidsregelaar of de stroomkabel nooit aan met een natte hand, doek of iets anders nat.
- * Sluit de stroomkabel niet aan op een stopcontact waar al meerdere apparaten door middel van adapters of verdeeldozen zijn op aangesloten.
- * Gebruik de machine op een vlakke, stabiele tafel.
- * Vergeet niet om de grijperkap te sluiten alvorens de machine te gebruiken.
- * Houd de snelheidsregelaar en de naalden buiten het bereik van kinderen.
- * Laat het gloeilampje afkoelen vooraleer u het vervangt.
- * Haal de machine niet zelf uit elkaar en breng ook niet zelf veranderingen aan.
- * Zet de machine uit en haal de stekker uit het stopcontact bij het uitvoeren van onderhoudswerk zoals is beschreven in deze handleiding.
- * **ONDERHOUD VAN DUBBEL GEÏSOLEERDE PRODUKTEN.** In een dubbel geïsoleerd produkt zijn twee isolatie systemen ingebouwd in plaats van aarding. Op dubbel geïsoleerde produkten worden geen aardings voorzieningen geleverd, noch dient een wijze van aarden te worden toegevoegd aan het apparaat. Onderhoud van dubbel geïsoleerde produkten vereist uiterste voorzichtigheid en kennis van het systeem, en mag enkel worden uitgevoerd door een hiervoor bevoegde onderhoudsdienst. Vervangonderdelen voor dubbel geïsoleerde produkten dienen identiek te zijn aan de onderdelen in het apparaat. Een dubbel geïsoleerd produkt is te herkennen aan de woorden "DOUBLE-INSULATION" of "DOUBLE-INSULATED" op het produkt.

IHOUDSTAFEL

	Pag.		Pag.
1. Belangrijkste onderdelen van de machine	5	21. Handige naslagkaart	30
2. Accessoires	7	22. Aanbevolen spanningsinstellingen	31
3. Naald informatie	7	1) 2-draads omgeslagen rand overlock	31
4. Het openen van de grijperkap	8	2) 2-draads overlock	32
5. Voornaamste onderdelen	8	3) 3-draads overlock	33
6. Voorbereiding voor het naaien	8	4) 3-draads platte lock	34
7. Verwijderen en plaatsen van het afvalbakje	9	5) 3-draads Ultra Stretch Valse safety steek	35
8. Voorbereiding voor inrijgen	10	6) 4-draads Ultra Stretch Valse Safety steek	36
*Plaatsen draadgeleider houder	10	23. Het naaien van een rolzom	37
*Anti-afrol netje	10	1) 3-draads standaard rolzomen	38
*Spoeldop	10	2) 3-draads bovengrijperdraad omgeslagen rolzom naaien	38
9. Uitschakelen van beweegbaar bovenmes	11	3) 2-draads standaard rolzomen	39
10. Omvormen van bovengrijper in spreider	12	4) 2-draads ondergrijperdraad omgeslagen rolzom naaien	39
*Het gebruik van de spreider	12	24. Steekvariaties en naaitechnieken	41
*Het uitschakelen van de bovengrijper	12	* Decoratieve platte locksteek	42
11. Standaard overlock en rolzom naaien	13	* Naaien van een overlock blindzoom	43
*Standaard overlock naaien	13	* Naaien van plooiën	43
*Rolzom naaien	13	* Het maken van rechte hoeken	44
12. Verwijderen en plaatsen van de naalden	14	* Het plaatsen van spelden	45
*Naald positie's	14	* Het vast maken van de kettingdraad	45
*Verwijderen van de naalden	14	25. Onderhouden van de machine	46
*Plaatsen van naalden	14	* De machine schoon maken	46
13. Inrijgen van de machine	15	* De machine oliën	46
*Inrijgdiagram	15	* Vervangen van het ondermes	47
*Uitleg m.b.t. de kleurcode	15	* Vervangen van het naailicht	48
1) Inrijgen van de bovengrijper (Groen)	16	26. Optionele accessoires	49
2) Inrijgen van de ondergrijper (Rood)	17	*Persvoetjes met "klik"-systeem	49
3) Inrijgen van de rechter locknaald (Blauw)	19	*Optionele persvoeten	50
4) Inrijgen van de linker locknaald (Oranje)	20	1) Elastiekvoet	50
14. Verwisselen van garen /aanknoopmethode	22	2) Blindzoomvoet	50
15. Aanpassen van de steeklengte	23	3) Plooiervoet	50
16. Aanpassen van de naadbreedte	23	4) Kralen/parelvoet	50
*Breedteregeling door wijzigen naaldpositie	23	5) Koordvoet	50
*Breedteregeling d.m.v. breedte afstelknop	23	6) Lintvoet	50
17. Afstellen van de persvoetdruk	24	27. Probleem oplossingen	51
18. Differentieel transport	25	28. Verhouding tussen stoffen, garens en naalden	52
*Gefronste overlock	25	29. Technische gegevens	53
19. Innaaien van de machine	27		
20. Steekmogelijkheden(overzicht)	28		

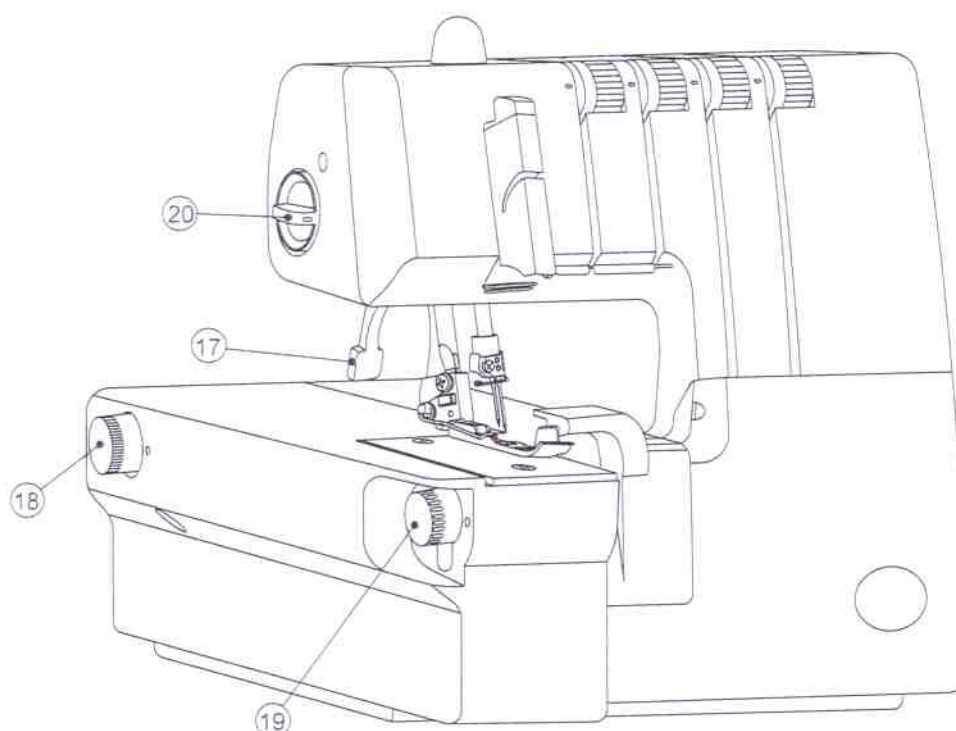
1.BELANGRIJKSTE ONDERDELEN VAN DE MACHINE

1. Draadgeleider en houder
2. Handvat
3. Draadspanningsknop linker naald (oranje)
4. Draadspanningsknop rechter naald (blauw)
5. Draadspanningsknop bovengrijper (groen)
6. Draadspanningsknop ondergrijper (rood)
7. Garenpen
8. Steekplaat
9. Stofplaat
10. Grijperkap
11. Stroom en licht schakelaar
12. Steeklengte afstelknop
13. Handwiel
14. Garenstandaard
15. Bobijnhouder
16. Stof opvangbak



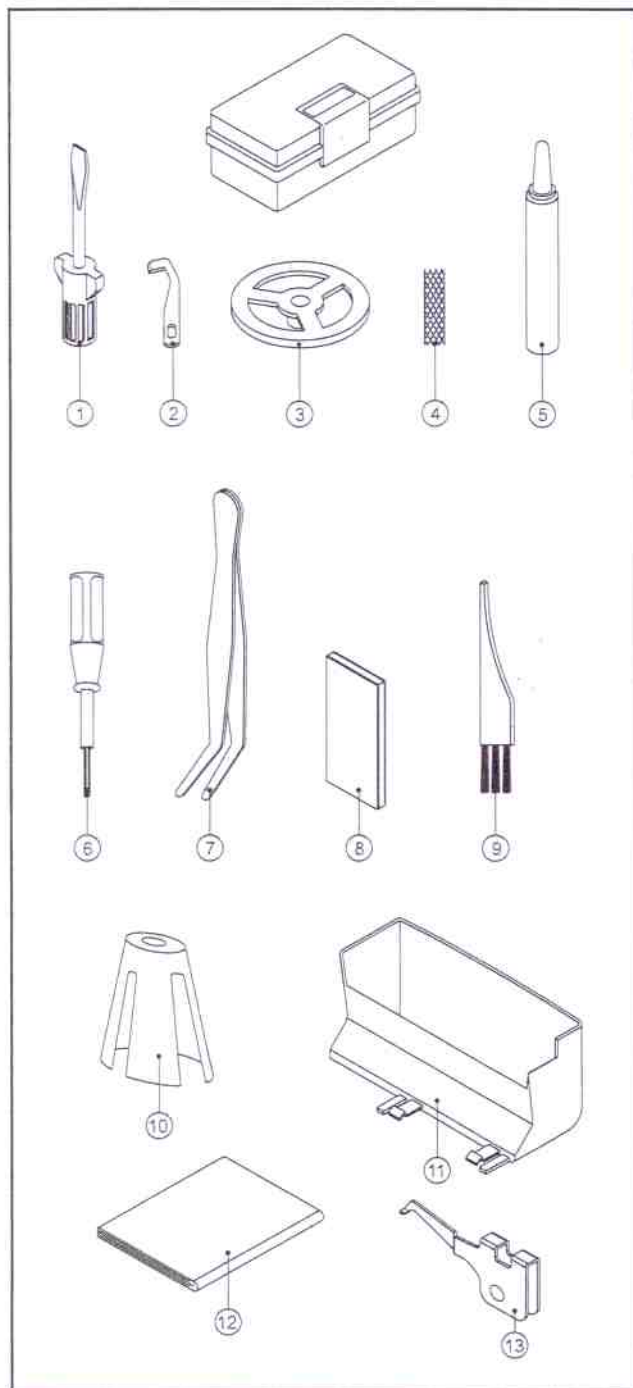
BELANGRIJKSTE ONDERDELEN VAN DE MACHINE

- 17. Persvoet hefboom en spanningsopener
- 18. Stelknop differentieel transport
- 19. Stelknop snijafstand
- 20. Stelknop persvoetdruk



2. ACCESSOIRES

1. Schroevendraaier (groot)	1
2. Mes (vast)	1
3. Draad afwikkel spoeldop	4
4. Anti-afrolhoes	4
5. Olieflesje	1
6. Inbussleutel	1
7. Pincet	1
8. Setje naalden	1
9. Borsteltje	1
10. Bobijnhouder	1
11. Afvalbakje	1
12. Machine hoes	1
13. 2-draads converterhaakje	1



3. NAALD INFORMATIE

- Deze overlock gebruikt een industriële naald met een platte kant waardoor het onmogelijk wordt om de naald achterstevoren te plaatsen.
- Probeer niet om een standaard naaimachine naald van gelijk welk type of gelijk welke afmeting in deze overlock te steken.

HAX1 (130/705H)
Overlock naald

4. HET OPENEN VAN DE GRIJPERKAP

Let op:

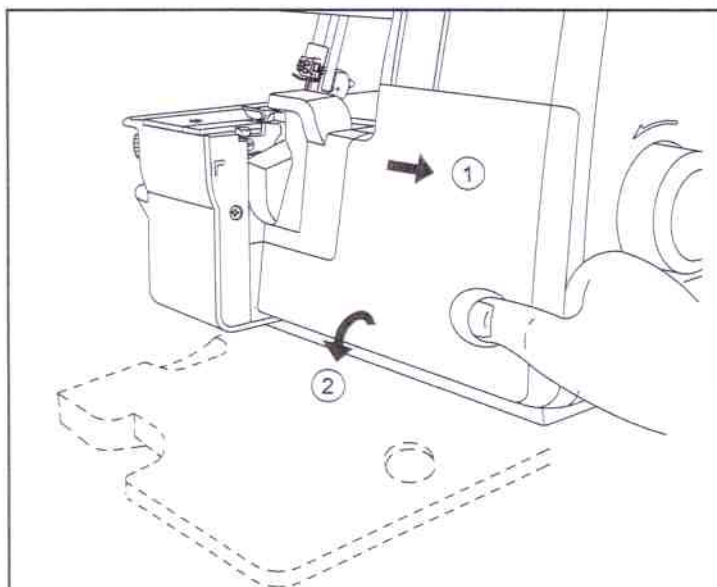


- Schakel steeds de stroom uit!
- Duw de afdekplaat zo ver mogelijk naar rechts.
- Trek de afdekplaat omlaag naar u toe.

Let op:

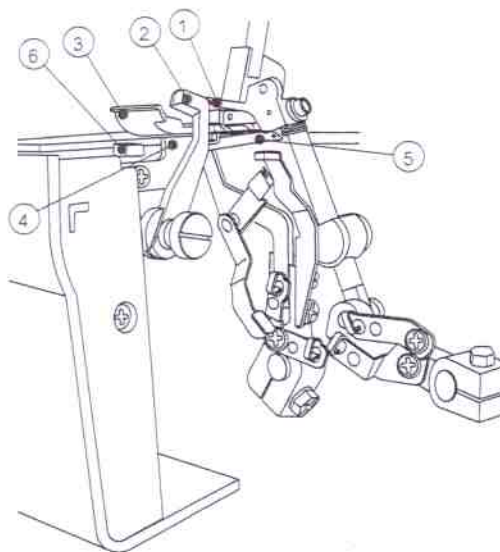


- Zorg ervoor dat de afdekplaat gesloten is tijdens het naaien.



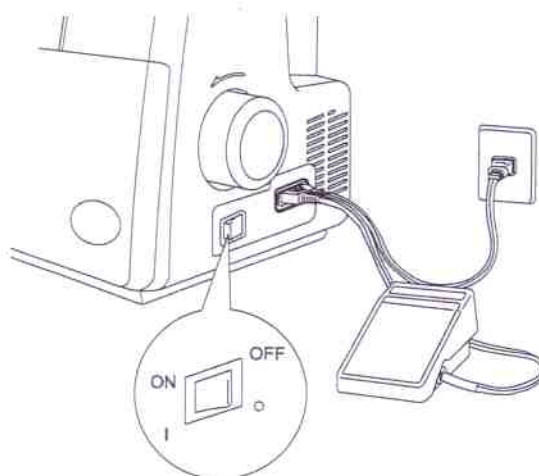
5.VOORNAAMSTE ONDERDELEN ACHTER DE GRIJPER AFDEKPLAAT

- 1.Bovengrijper
- 2.Beweegbaar bovenmes
- 3.Persvoet
- 4.Vaststaand ondermes
- 5.Ondergrijper
- 6.Rolzoomhendel



6.VOORBEREIDING VOOR HET NAAIEN

- Sluit de stekker van het pedaal aan op het aansluitpunt van de machine.
- Sluit de stroomkabel aan op het stopcontact.
- Stroomschakelaar:
Druk op "I" om de machine aan te zetten (ON).
Druk op "O" om de machine uit te zetten (OFF)
- Om de machine te doen werken en om de snelheid te regelen, drukt u op het voetpedaal.
- Hoe harder u drukt, hoe sneller de machine zal naaien.
- Om te stoppen, verwijder de voet van het voetpedaal.



WAARSCHUWING:

Gebruik enkel de met de machine meegeleverde pedaal.

Volg steeds de veiligheidsvoorschriften van volgende pagina.

INFORMATIE I.V.M. GEPOLARISEERDE STEKKER (ENKEL VOOR U.S.A. & CANADA)

Dit toestel heeft een gepolariseerde stekker (een pin breder dan de andere). Om het risico van elektrische schok te verminderen, dient deze stekker op een gepolariseerd stopcontact aangesloten te worden. Indien de stekker niet volledig in het stopcontact past, draai de stekker dan om. Indien de stekker nog steeds niet past, contacteer dan een erkende elektricien om het gepast stopcontact te installeren. Pas de stekker op geen enkele manier zelf aan.



Waarschuwing:

- * Verzeker u ervan dat de elektrische voltage van het stopcontact (wandcontactdoos) gelijk is aan de voltage zoals aangegeven op de motor.
- * Behandel het voetpedaal met zorg en laat deze niet op de grond vallen. Zorg er ook voor dat er niets op het voetpedaal wordt gelegd wanneer deze niet gebruikt wordt.

Haal steeds de stekker uit het stopcontact als u naalden of persvoeten verwisselt of als u de machine onbeheerd achterlaat. Dit sluit de mogelijkheid om de machine te starten door per ongeluk op het voetpedaal te drukken uit.

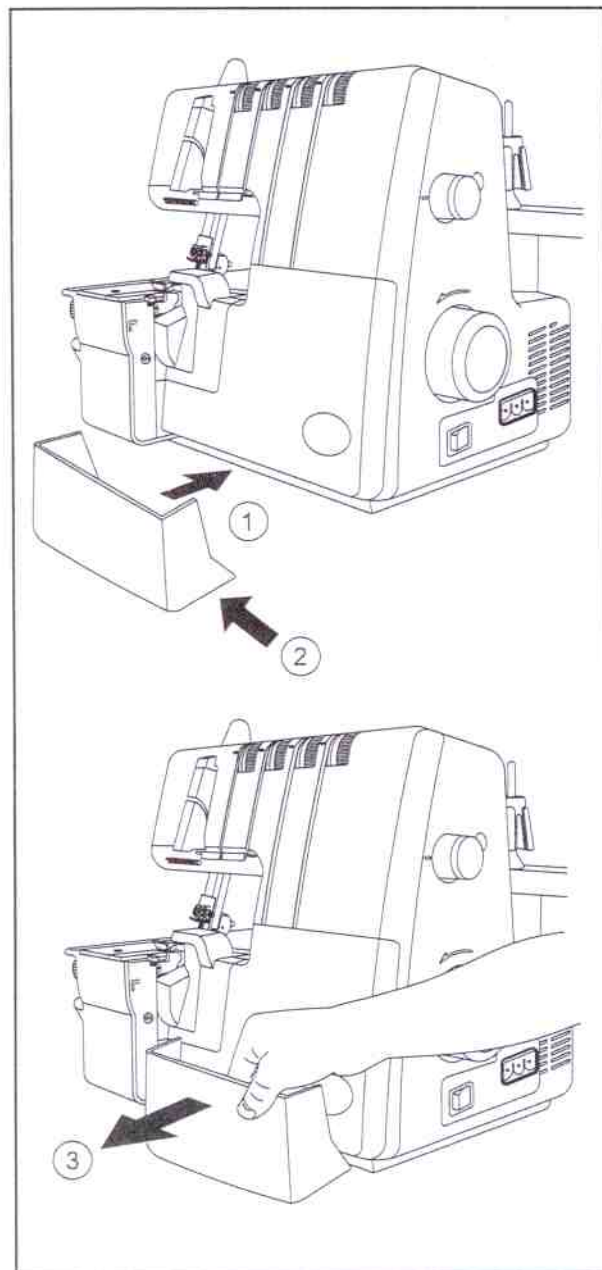
7. VERWIJDEREN EN PLAATSEN VAN HET AFVAL BAKJE.

Vervangen

- * Druk het afvalbakje tegen de grijper afdekplaat. Zorg ervoor dat de linkerzijde van het afvalbakje dichtbij het mes geplaatst wordt daar waar de restjes vallen..

Verwijderen

- * Om het afvalbakje te verwijderen, houdt u het vast zoals getoond op de illustratie en trekt u het naar buiten.



8.VOORBEREIDING VOOR INRIJGEN

Opzetten van de draadgeleider houder

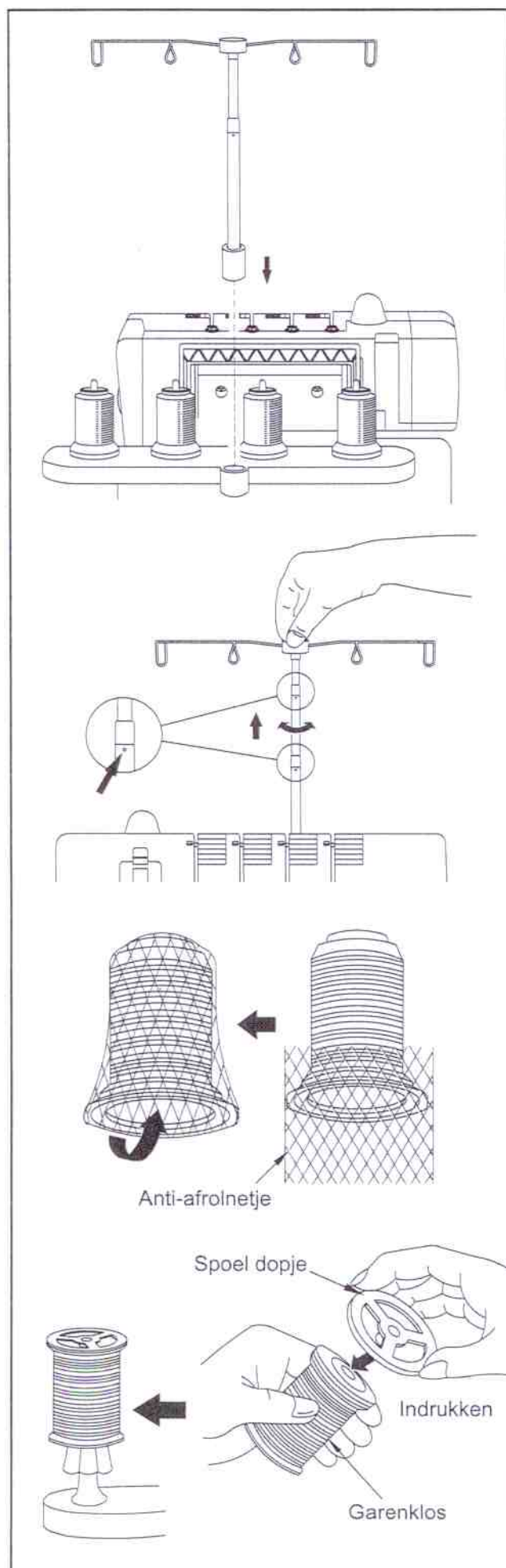
- Neem de draadgeleider en monteer hem zoals getoond op de rechter illustratie.
- Deze machine wordt vervoerd met de draadgeleider houder in de laagste stand.
- Schuif de draadgeleider houder volledig uit.
- De twee verbindingstukken op de telescopische staaf zullen vastklikken zodra ze in de juiste stand staan.
- Centreer de draadgeleiders boven de bobijnhouders.
- Plaats het garen over de bobijnhouders die op de garenpennen zitten.

Anti - afrolhoes

- Wanneer u synthetische garens gebruikt die gemakkelijk van de cône afglijden, plaats dan de anti-afrolhoes, die bij de machine geleverd wordt, zo over de cône dat het draadeind vrij over de bovenzijde van de anti-afrolhoes hangt, zoals te zien is op de illustratie rechts.

Spoeldop

- Wanneer u een gewone klos garen gebruikt in plaats van een cône, plaats dan de spoeldop die bij de machine geleverd wordt op de garenklos zoals rechts getoond wordt.



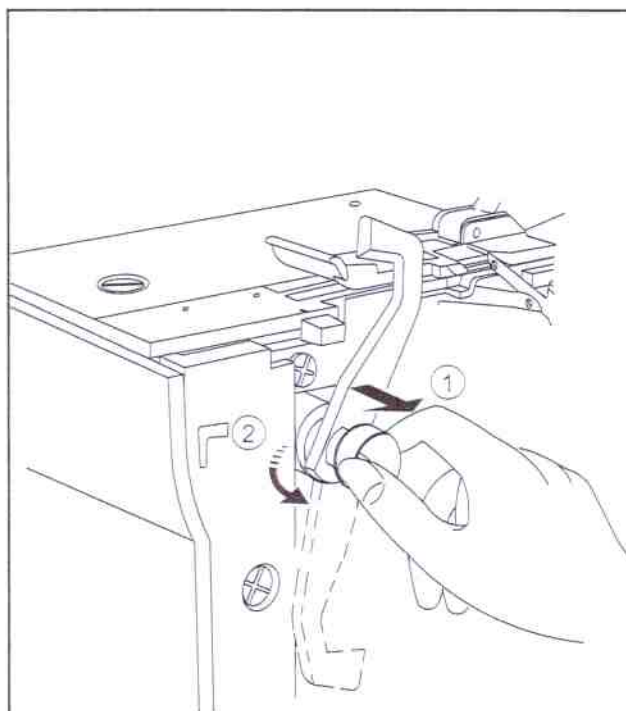
9. HOE HET BEWEEGBARE BOVENMES UITSCHAKELEN



Let op :
Zorg ervoor dat de stroomschakelaar uit staat.

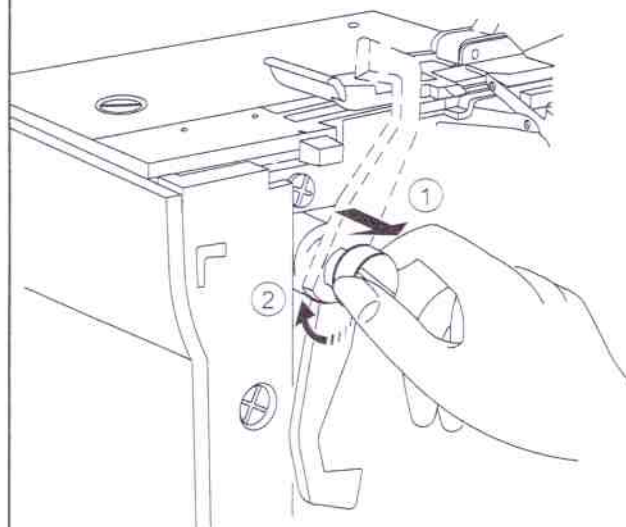
Het beweegbare mes in ruststand plaatsen

- Open de voorklep (pagina 8).
- Trek de beweegbare meshouder zo ver mogelijk naar rechts.
- Draai de houder tegen de klok in totdat het mes in ruststand vastklikt.



Het beweegbare mes inschakelen

- Open de voorklep.
- Trek de beweegbare meshouder zo ver mogelijk naar rechts.
- Draai de houder met de klok mee totdat het mes in werkstand vastklikt.



Let op :
Sluit altijd de voorklep voordat u de machine in werking stelt.

10. OMVORMEN VAN BOVENGRIJPER IN SPREIDER.



Let op :
Zorg ervoor dat de stroomschakelaar uit staat.

Wanneer de bovengrijper niet ingeregen wordt, dient de spreider in het oog van de bovengrijper geplaatst te worden.

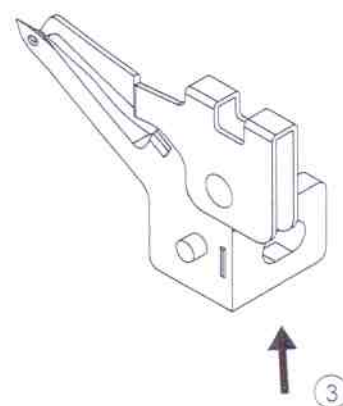
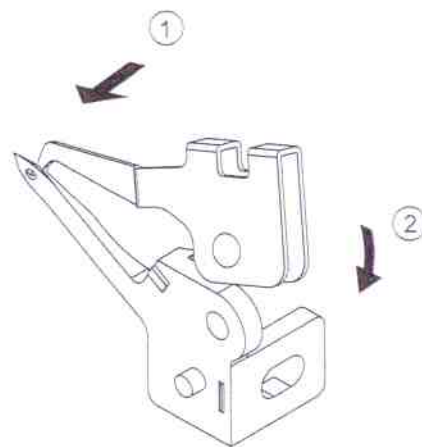
Het gebruik van de Spreider

- Hef, om de spreider in te schakelen, de witte hendel op de spreider omhoog om de punt in het oog van de bovengrijper te steken.

- Wanneer u de bovengrijper gebruikt, dient de spreider uitgeschakeld te zijn.

Om de spreider uit te schakelen

- Om de spreider uit te schakelen, moet u de witte hendel op de spreider laten zakken.

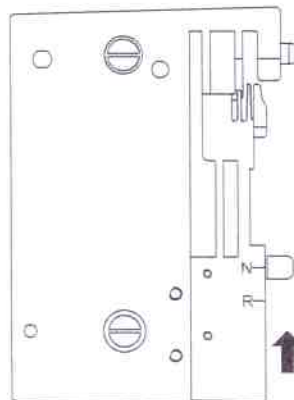


11. STANDAARD OVERLOCK EN ROLZOOM NAAIEN

Het naaien van een standaard overlock

- Zet de naadbreedte indicatielknop op N om de naadbreedte indicator in standaard overlock positie te plaatsen.

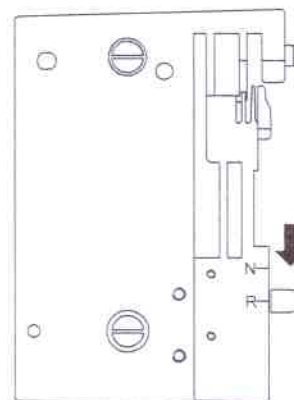
Nota: Zorg ervoor dat u de naadbreedte knop zover mogelijk in de richting van de "N"-stand duwt.



Het naaien van een rolzoom

- Zet de naadbreedte indicatielknop op R om de naadbreedte indicator in te trekken en in te stellen voor rolzoom.

Nota: Zorg ervoor dat u de naadbreedte knop zover mogelijk in de richting van de "R" stand duwt.



12. VERWIJDEREN EN PLAATSEN VAN DE NAALDEN

Naald positie's

- Bij deze machine kunnen twee naalden in de naaldklem geplaatst worden zoals op de tekening is aangegeven, slechts één of twee naalden kunnen tegelijk gebruikt worden.
- Deze handleiding verwijst naar de verschillende naaldposities aan de hand van illustraties van de naaldklem zoals hier rechts getoond worden.

Noot: Wanneer beide, linker en rechter naald geplaatst worden in de naaldklem, dan zal de linker naald iets hoger staan dan de rechter naald.

Verwijderen van naald(en)



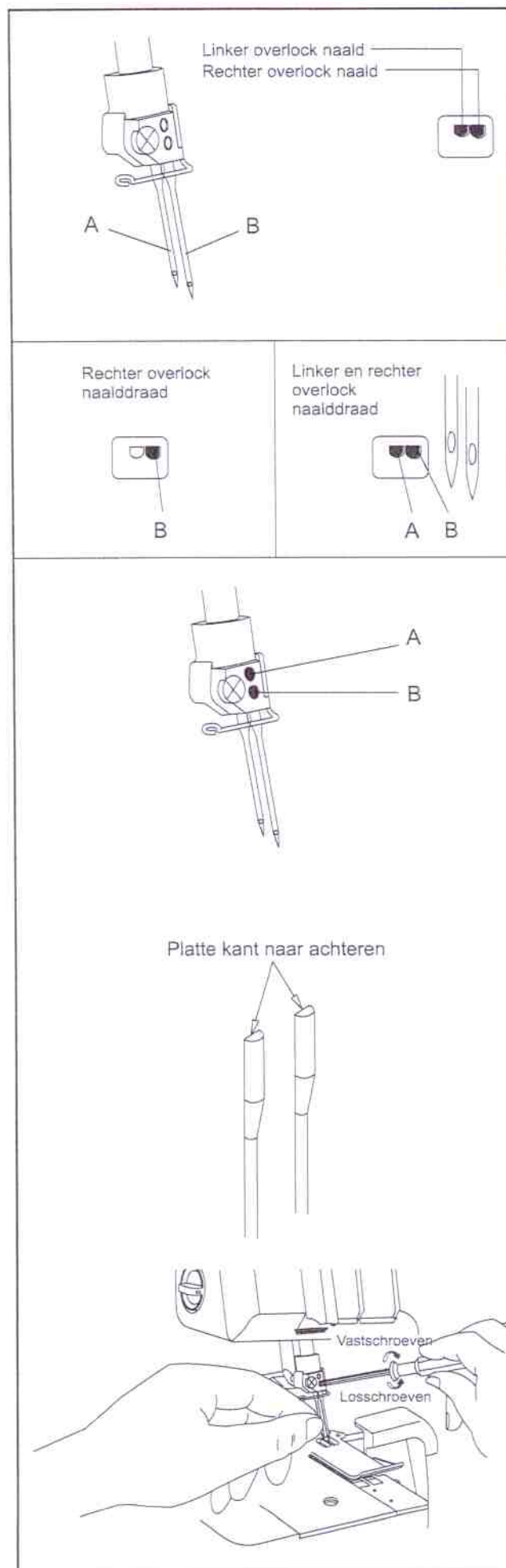
Opgelet: Zorg ervoor dat de stekker uit het stopcontact verwijderd is voordat u de naald(en) verwijderd.

- Draai het handwiel naar u toe totdat de naalden in hun hoogste stand staan.
- Plaats een dik stuk stof [zoals vilt] onder de persvoet. Breng de naalden omlaag tot halverwege in de stof.
- Draai de naaldklem schroeven los met de kleine schroevendraaier maar verwijder ze niet. Houd de naalden vast met uw vingers en breng de naaldstang omhoog. De naalden zullen in de stof blijven zitten.

A. Rechter overlock naald
B. Linker overlock naald

Inzetten van naalden

- Houd de naald met de platte kant naar achter.
- Steek de naald zo hoog mogelijk in de naaldklem.
- Inzetten van een naald gaat gemakkelijker als u eerst de punt van de naald in de naaldplaatopening steekt en daarna de naald omhoog in de naaldklem duwt.
- NB: Wanneer u naalden in de A of B houder plaatst, moet u zowel de A als de B schroef losdraaien. Draai beide schroeven gelijkmatig aan nadat de naalden ingezet zijn.



13. INRIJGEN VAN DE MACHINE

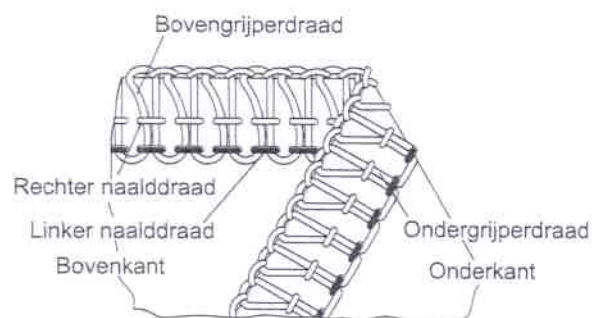
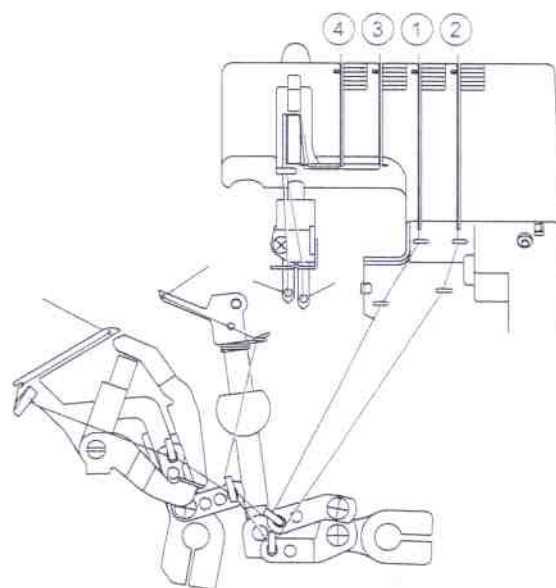
Inrijgdiagram

- Aan de binnenzijde van de grijperafdekplaat bevindt zich een inrijgdiagram met kleurcoderingen voor een snelle raadpleging.
- Rijg de machine in, in volgorde 1 tot 4, zoals te zien op de rechter afbeelding.

Noot: De naalddraden gaan achter de beschermkap en door de draadtrekker van de overlocknaalden zie figuur (draden 4 en 3).

Kleurcodering: overlock en safety steek

1. Bovengrijperdraad.....	Groen
2. Ondergrijperdraad.....	Rood
3. Linker naalddraad.....	Oranje
4. Rechter naalddraad.....	Blauw



Het juist inrijgen van de machine

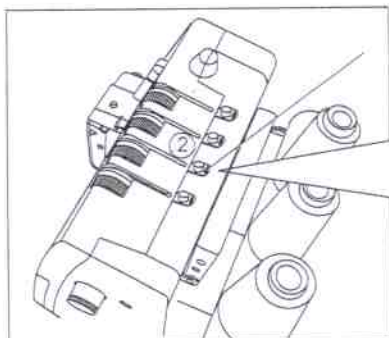


Waarschuwing: Zorg ervoor dat de stroomschakelaar uit staat.

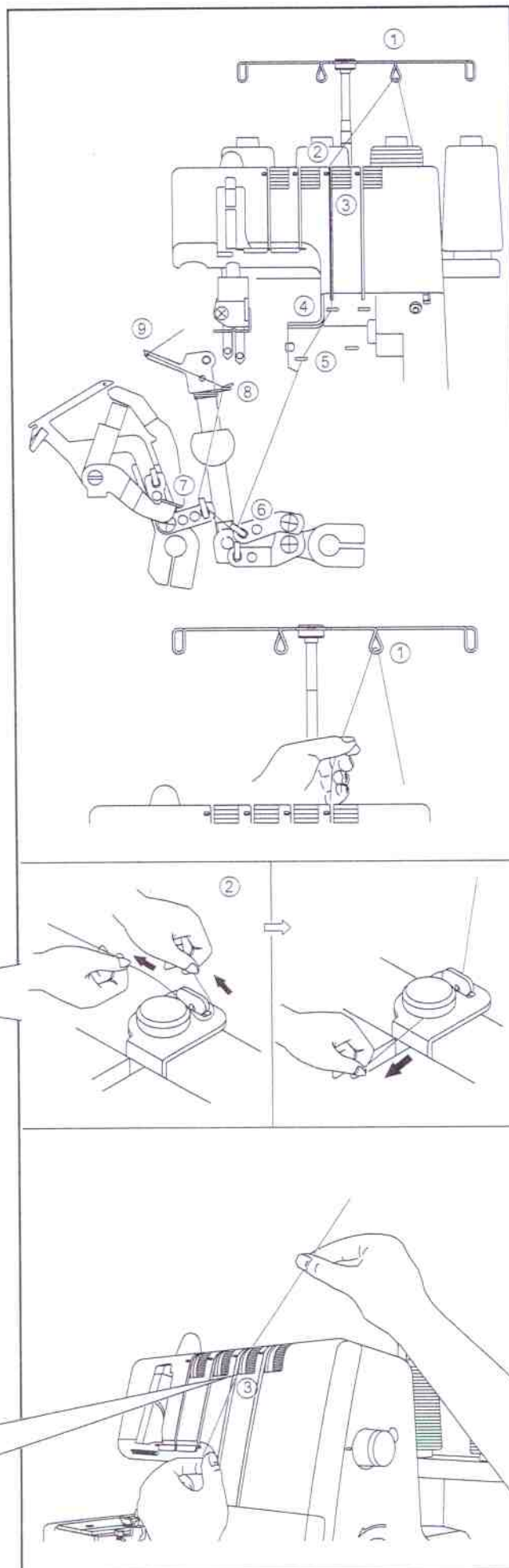
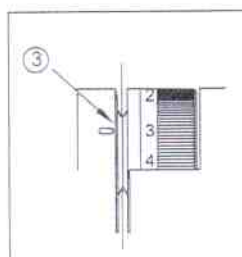
1. Bovengrijper inrijgen (Groen)

- Rijk de machine in, in de volgorde 1-9 zoals aangegeven rechts op de figuur.
- Zet de persvoet omhoog om de spanningen te openen.
- Trek de draad van achter naar voor door de draadgeleider (1).

- Rijk de draadgeleider op de kap boven in door de draad naar links te trekken totdat deze onder de draadgeleider glijdt. Trek vervolgens de draad langs de rechter zijde van de knop zoals getoond in figuur 2.



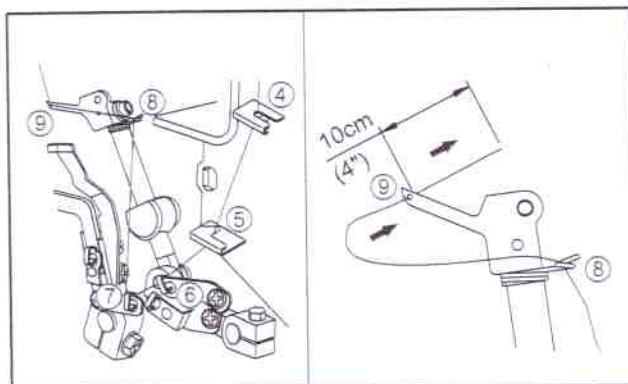
- Haal de draad, terwijl u hem strak houdt, door de spanningsplaatjes en trek hem naar beneden om er zeker van te zijn dat deze goed tussen de spanningschijven zit (3).



- Rijk het grijpergebied van de machine in door de groen gecodeerde draadgeleiders te volgen (4~9).
- Rijk het oog van de bovengrijper van voor naar achter in (9). NB: Zorg ervoor dat de draad achter de ondergrijper passeert.

NB: Gebruik het pincet meegeleverd bij de accessoires om het inrijgen van de grijper te vergemakkelijken.

- Trek ongeveer 10cm draad door de grijper en leg deze aan de achterzijde van de steekplaat.

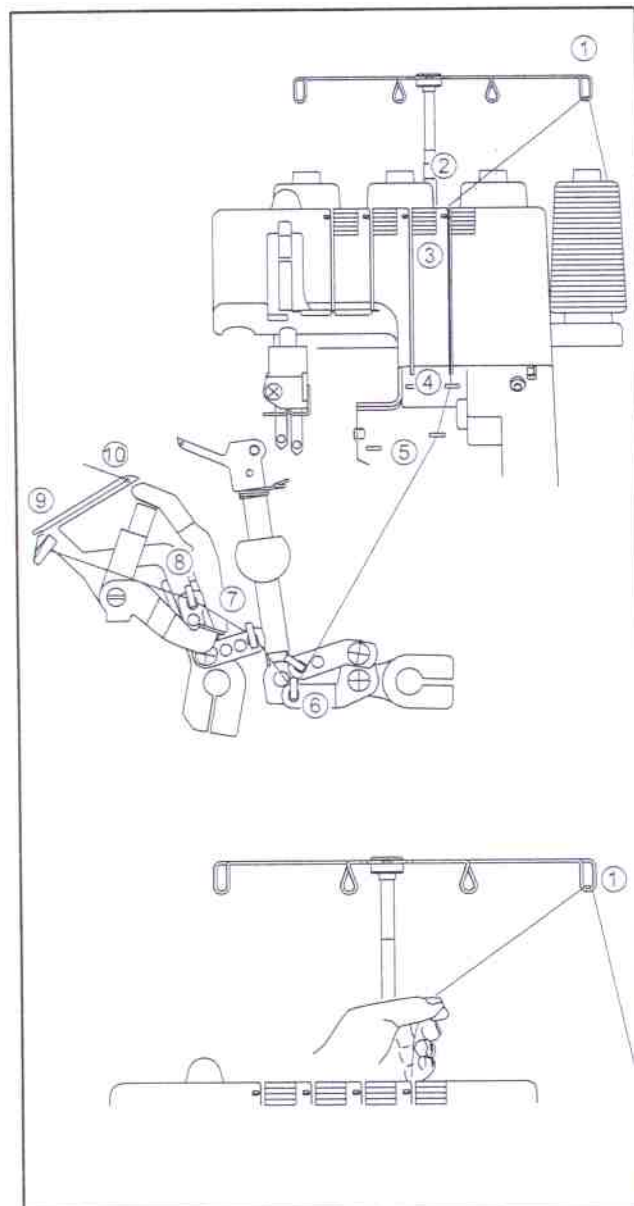


2) Inrijgen van de Ondergrijper (Rood)

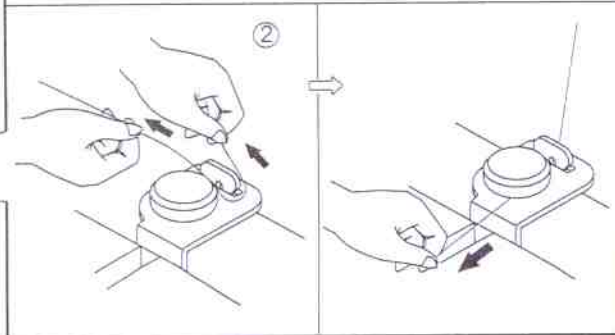
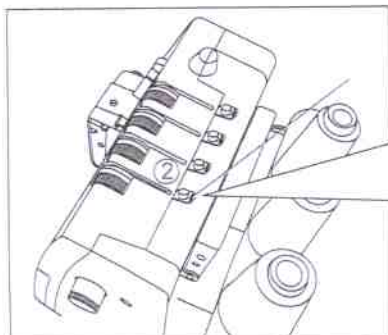
- Rijk de ondergrijper in zoals aangegeven. Volg de stappen 1~10.

- Doe de persvoet omhoog om de spanningsplaatjes te openen.

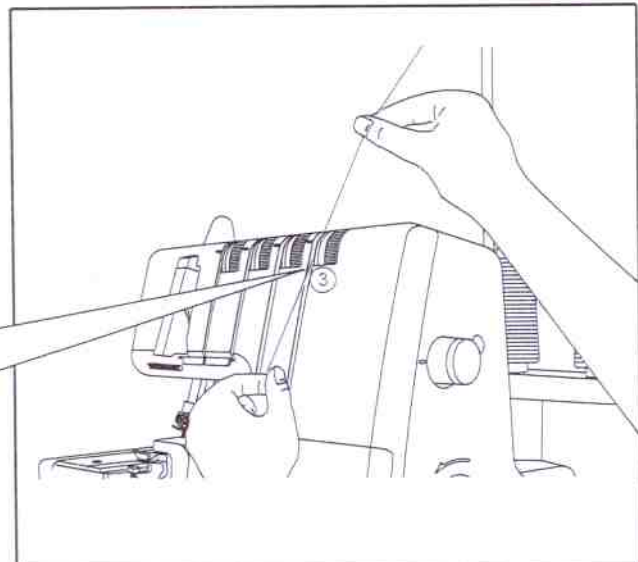
- Haal de draad van achter naar voren door de draadgeleider (1).



- Rijk de bovenste draadgeleider in door de draad naar links te trekken totdat deze onder de geleider glijdt. Trek vervolgens de draad langs de rechterzijde van de knop zoals getoond wordt. (2).

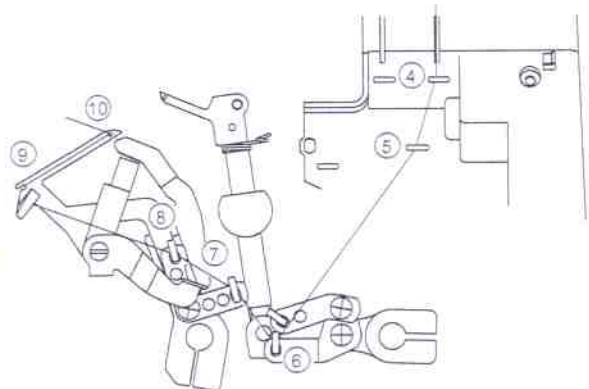


- Haal de draad, terwijl u hem met de vingers vasthoudt, door de spanningsplaatjes en trek hem omlaag om zeker te zijn dat hij goed tussen de spanningsschijven zit (3).

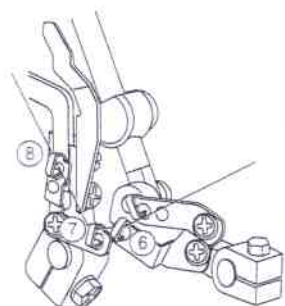
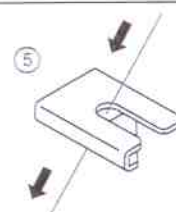
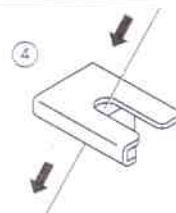


- Draai het handwiel naar u toe tot de ondergrijper 5~10mm van de rand van de steekplaat uitsteekt.
- Rijg het grijpergebied van de machine in door de rood gecodeerde draadgeleiders te volgen 4~10.

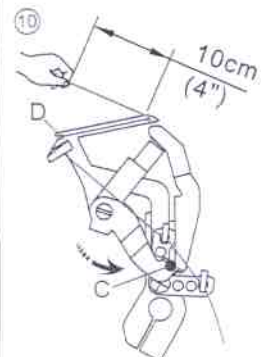
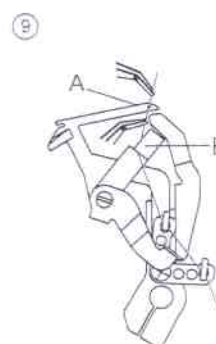
Nota: Gebruik het pincet meegeleverd bij de accessoires om het inrijgen van de grijper te vergemakkelijken.



- Haal de draad met de punt van het pincet van links naar de rechterkant van de draadgeleider (4).
- Haal de draad met de punt van het pincet van voor naar achter door de draadgeleider (5).

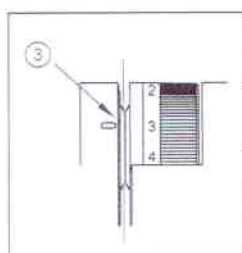
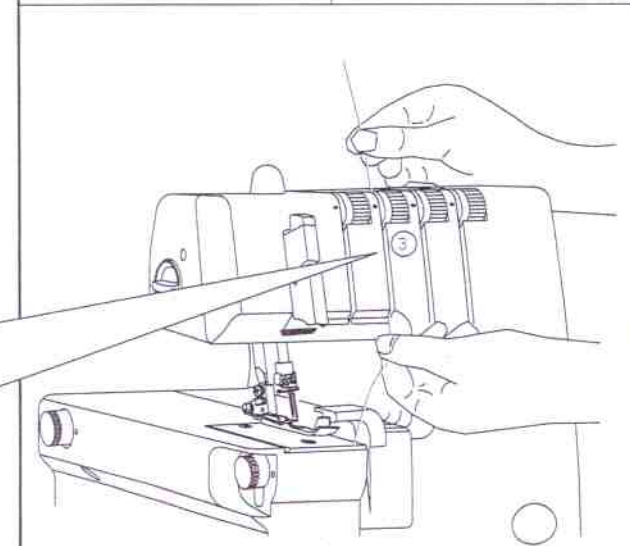
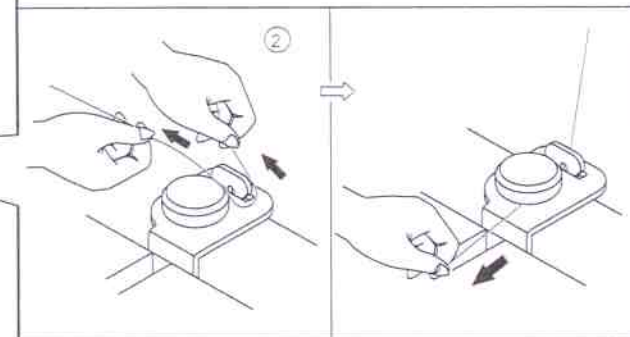
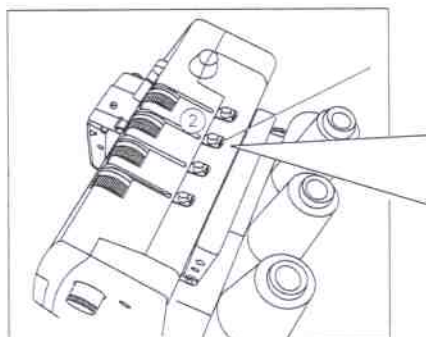
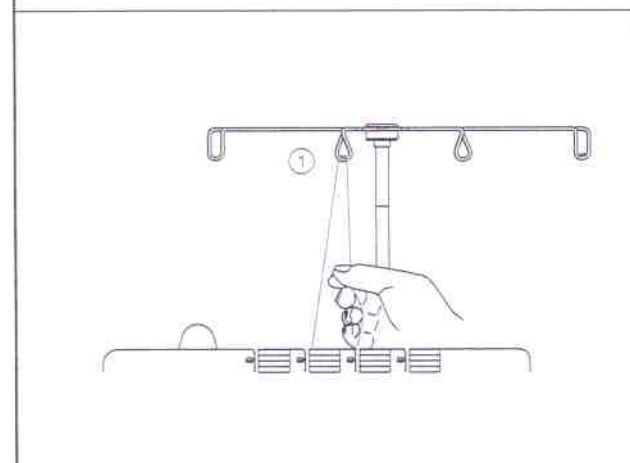
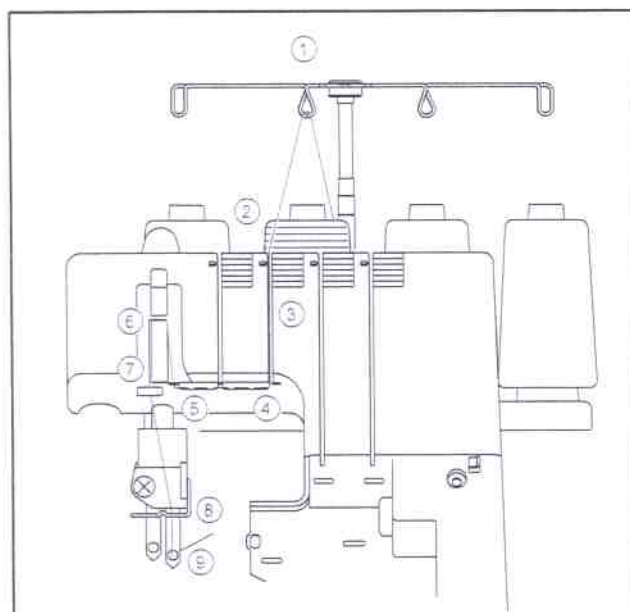


- Rijg het grijperroog (A) van voor naar achter in. Trek ongeveer 10cm (4 inches) draad door de grijper. Plaats de draad in de V uitsnijding (B) van de grijper. Houd het draadeinde stevig vast met de linkerhand en trek de draadinrij-hefboom (C) op zijn plaats (D).



3) Inrijgen van de Rechter Overlock Naald (Blauw) (B op de naaldklem)

- Rijg de rechternaald in zoals aangegeven. Volg de stappen 1~9.
- Doe de persvoet omhoog om de spanningsplaatjes te openen.
- Haal de draad van achter naar voor door de draadgeleider (1).
- Rijg de draadgeleider op de bovenste afdekplaat in door de draad naar links te trekken totdat deze onder de geleider glijdt. Trek vervolgens de draad langs de rechterzijde van de knop zoals getoond wordt. (2)
- Haal de draad, terwijl u hem met de vingers vasthoudt, door de spanningsplaatjes en trek hem omlaag om zeker te zijn dat hij goed tussen de spanningsschijven zit (3).



- Rijg vervolgens punten 4~8 in.

Nota: Haal de draad door de achterste gleuf van geleider 5 en de onderste gleuf van geleider 6. Haal de draad vervolgens door de rechter gleuf van geleider 7 en door de rechter gleuf van geleider 8.

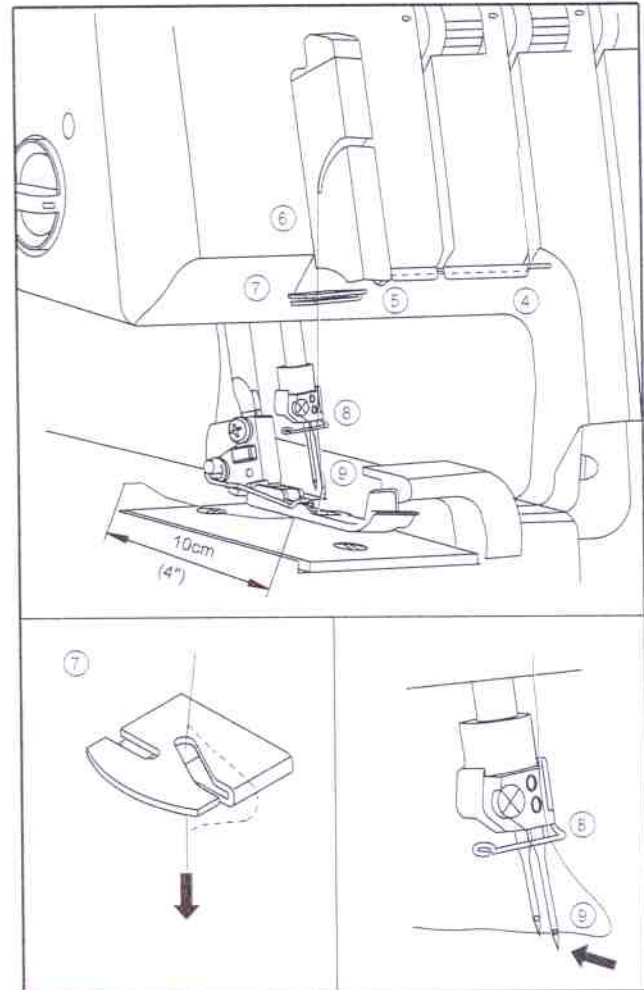
- Haal, alvorens het oog van de naald in te rijgen, de draad door de draadgeleider die zich bevindt aan de onderkant van de naaldklem.

- Rijg het oog van de rechternaald in (9).
Nota: Gebruik het pincet dat u vindt bij de accessoires om het inrijgen van de naald te vergemakkelijken.

- De draad moet zich achter de draadgeleider bevinden.

- Trek ongeveer 10cm draad door het oog van de naald naar de achterkant van de machine.

- Leg de draad aan de achterzijde van de machine, onder de persvoet.

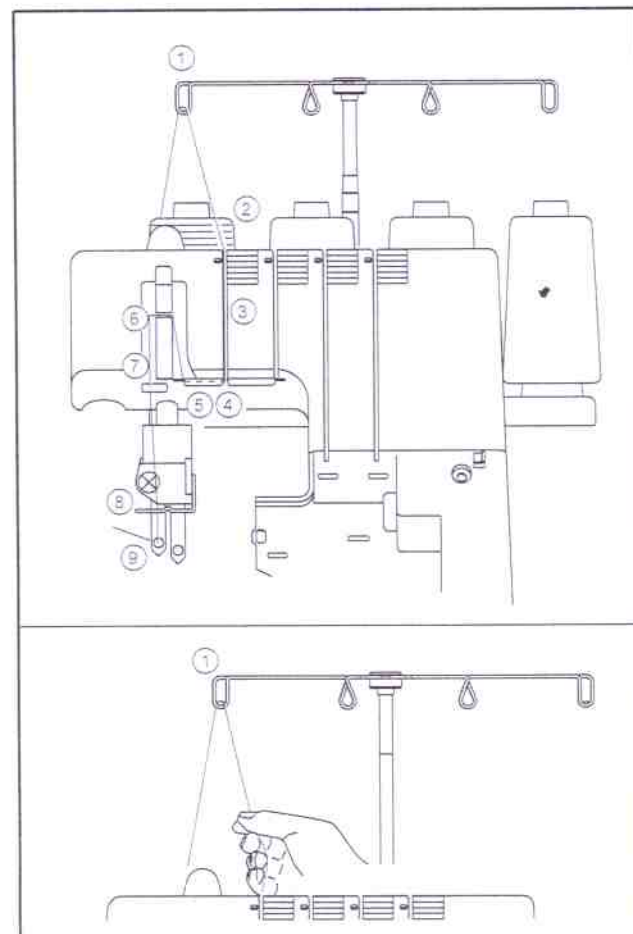


4) Inrijgen van de Linker Overlock Naald (Oranje) **(A op de naaldklem)**

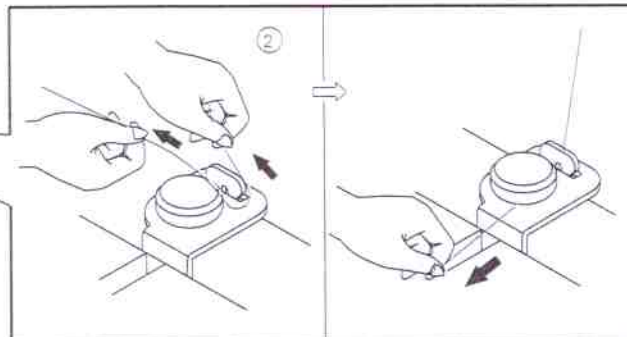
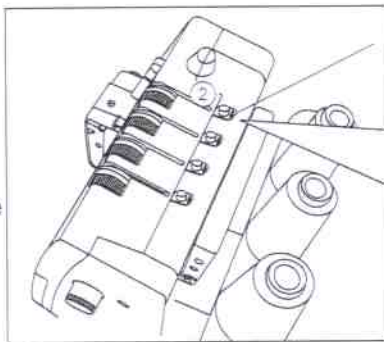
- Rijg de linkernaald in zoals aangegeven. Volg de stappen 1~9.

- Doe de persvoet omhoog om de spanningsplaatjes te openen.

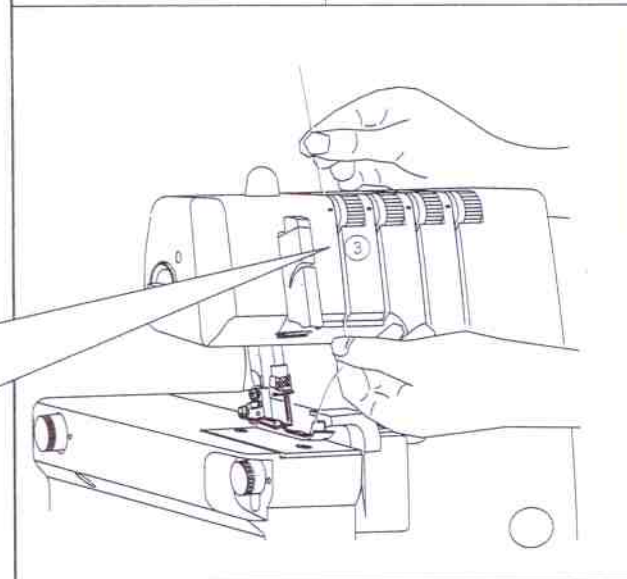
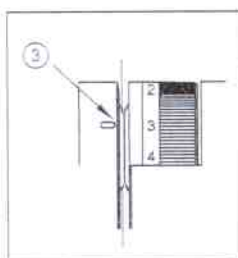
- Haal de draad van achter naar voor door de draadgeleider 1.



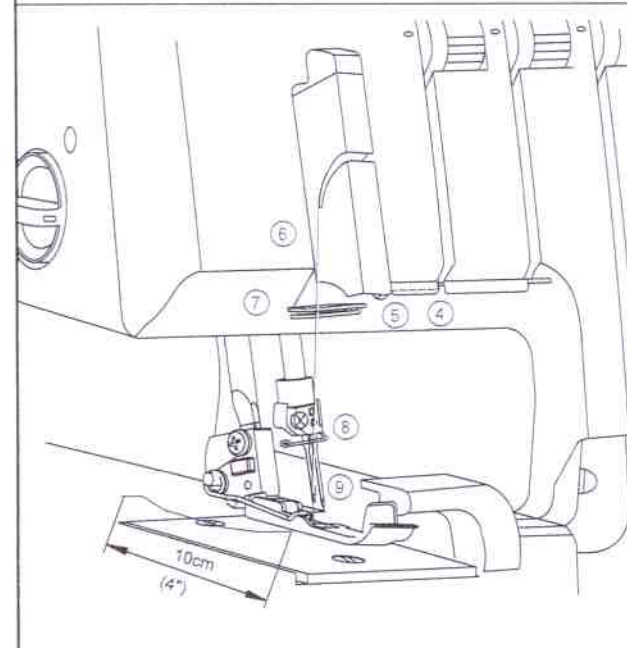
- Rijg de draadgeleider op de bovenste afdekplaat in door de draad naar links te trekken totdat deze onder de geleider glijdt. Trek vervolgens de draad langs de rechterzijde van de knop zoals getoond wordt. (2)



- Haal de draad, terwijl u hem met de vingers vasthoudt, door de spanningsplaatjes en trek hem omlaag om zeker te zijn dat hij goed tussen de spannings-schijven zit (3).



- Rijg vervolgens punten 4~8 in.
Nota: Haal de draad door de achterste gleuf van geleider 5 en de onderste gleuf van geleider 6. Haal de draad vervolgens door de rechter gleuf van geleider 7 en door de rechter gleuf van geleider 8.



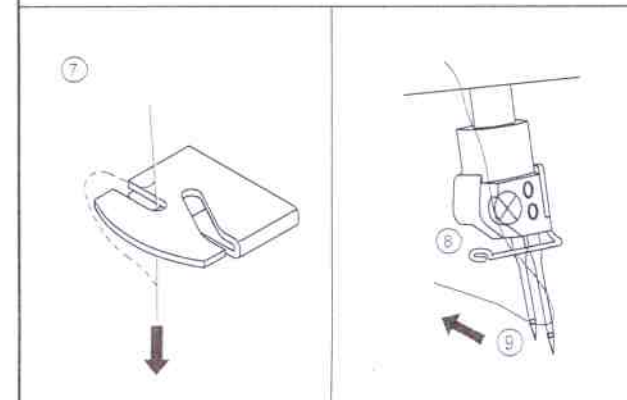
- Haal, alvorens het oog van de naald in te rijgen, de draad door de draadgeleider die zich bevindt aan de onderkant van de naaldklem.

- Rijg het oog van de rechternaald in (9).
Nota: Gebruik het pincet dat u vindt bij de accessoires om het inrijgen van de naald te vergemakkelijken.

- De draad moet zich achter de draadgeleider bevinden.

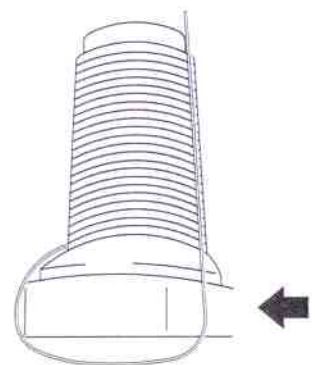
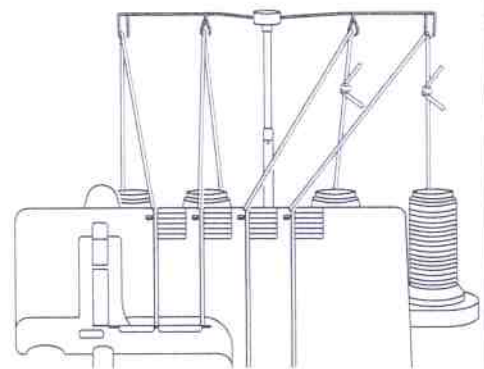
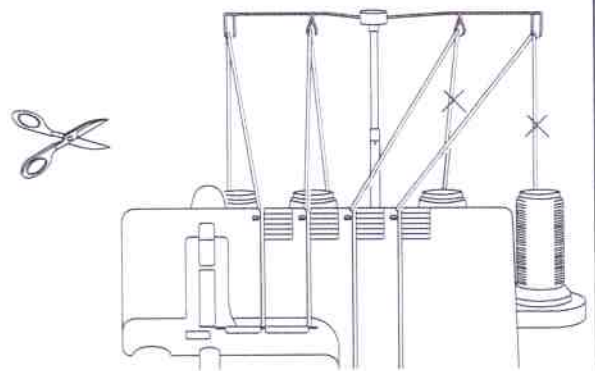
- Trek ongeveer 10cm draad door het oog van de naald naar de achterkant van de machine.

- Leg de draad aan de achterzijde van de machine, onder de persvoet.



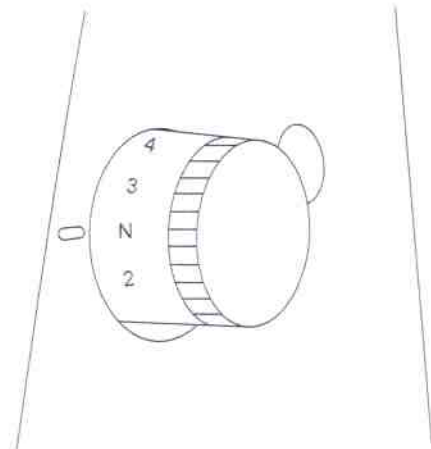
14. VERWISSELEN VAN GAREN: AANKNOOPMETHODE

- Om van garen type of kleur te veranderen, knipt u de draad dicht bij de bobijn af.
- Plaats de nieuwe draad op de as.
Bind de nieuwe draad en de oude draad aan elkaar vast.
Knip de draadeinden op ongeveer 2~3cm af. Als u de draadeinden te kort afknipt, kunnen de draden losraken.
- Trek stevig aan beide draden om te controleren of de knoop wel vast genoeg is.
- Doe de persvoet omhoog om de spanningsplaatjes te openen.
- Trek de draden één voor één door de machine.
- Als de draden niet gemakkelijk afrollen, kan het zijn dat de draden verward zitten in de geleiders of dat er zich lussen gevormd hebben onder de bobijnhouders. Controleer dit even.
- Wanneer u de draad door de naalden haalt, **STOP** dan als de knoop zich voor de naald bevindt.
- Knip de draad af en haal hem door het oog van de naald.



15.AFSTELLEN VAN DE STEEKLENGTE

- De steeklengteknop dient in de meeste gevallen op de N stand te staan.
- Stel de steeklengte in op N~ 4mm als u zware stoffen naait.
- Stel de steeklengte in op 2 mm als u lichte stoffen naait om zo perfecte naden te verkrijgen die niet rimpelen.

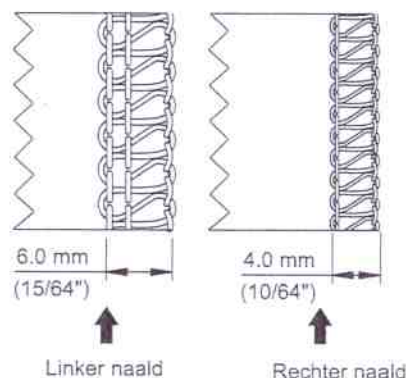


16.AFSTELLEN VAN DE STEEKBREEDTE

- De overlock naad breedte kan worden ingesteld door de naaldpositie te veranderen of door de breedte afstelknop te gebruiken.

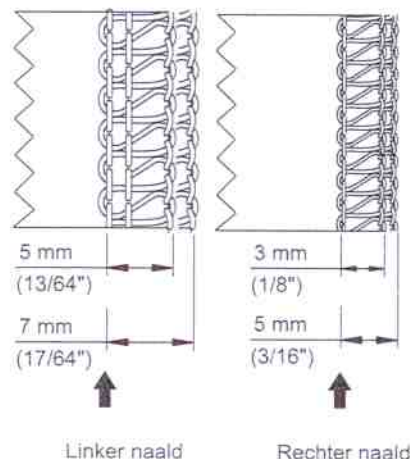
Steekbreedte afstellen door naaldpositie te wijzigen

- De overlock naad breedte kan worden afgesteld door de positie van de naald te wijzigen.
 - a) Bij gebruik van de linkernaald.....6 mm
(15/64 inch)
 - b) Als alleen de rechternaald gebruikt wordt.....4 mm
(10/64 inch)
 - c) Bij gebruik van de kettingsteek naald8.8 mm
(11/32 inch)



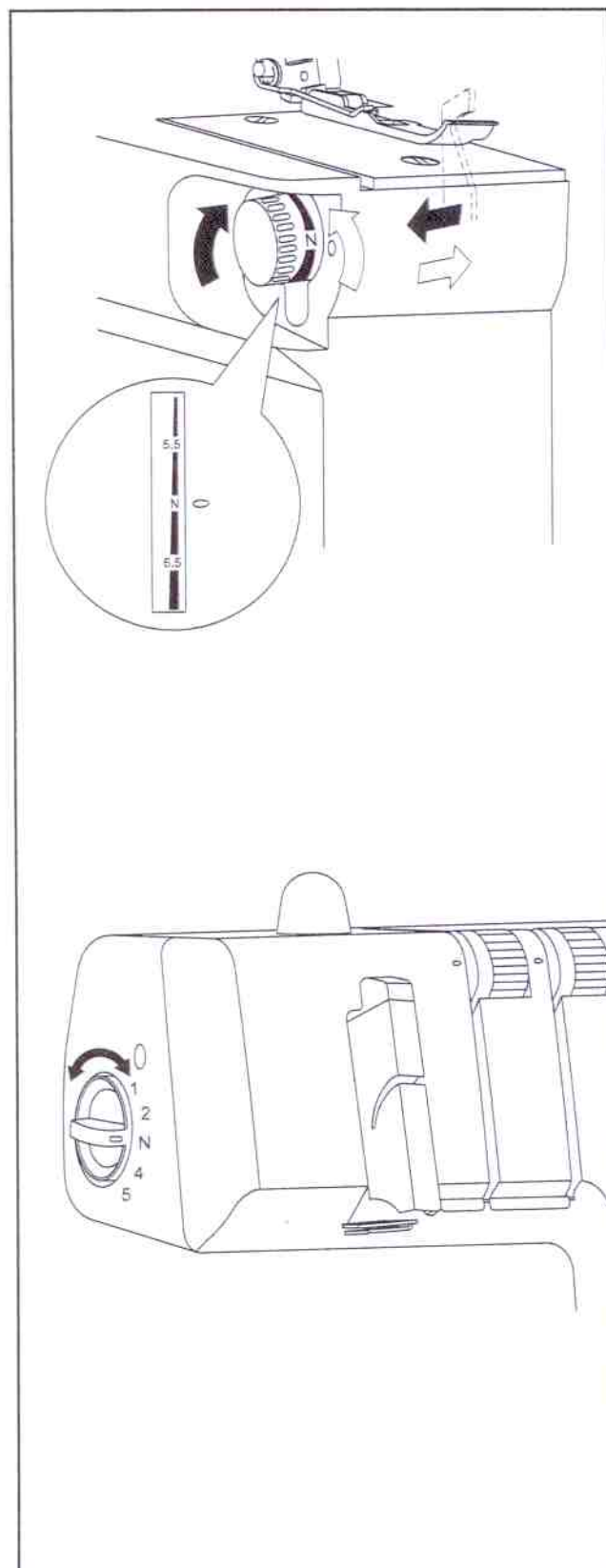
Steekbreedte afstellen m.b.v. de afstelknop

- Door de steekbreedte knop te gebruiken, kan de breedte verder worden afgesteld binnen het hieronder beschreven bereik.
 - a) Bij gebruik van de linkernaald.....5 ~ 7 mm
(13/64 ~ 17/64 inch)
 - b) Als enkel de rechternaald gebruikt wordt..3.0 ~ 5.0 mm
(1/8 ~ 3/16 inch)



Steekbreedte afstelknop

Draai de knop, zoals getoond op de illustratie, tegen de klok in om de snijbreedte te vergroten en met de klok mee om de snijbreedte te verkleinen.



17. HET AFSTELLEN VAN DE PERSVOET DRUK

- De persvoetdruk van deze machine werd in de fabriek reeds afgesteld voor het naaien van middel gewicht stoffen.
- De meeste stoffen vereisen geen aanpassing van de persvoetdruk. In sommige gevallen kan het echter wel nodig zijn de persvoetdruk aan te passen, bijvoorbeeld bij het naaien van lichtgewicht en zwaargewicht stoffen.
- In dit geval, N voor normaal, 1 voor minimum druk, en 5 voor maximum druk.
- Voor lichtgewicht stoffen...Verminder de druk
- Voor zwaargewicht stoffen...Verhoog de druk

18. DIFFERENTIEEL TRANSPORT

- Differentieel transport is een systeem dat de stof "rekt" of "plooit" wanneer de hoeveelheid stoftoevoer van de voorste transporteur t.o.v. de achterste transporteur verandert.
- Het differentieel bereik loopt van 1:0.6~1:2.0. Afstelling gebeurt d.m.v. de differentieel transport regelknop die rechts wordt getoond.
- Het gebruik van differentieel transport is zeer nuttig voor het overlocken van rekbaar en schuindraad stoffen.
- Stand "N" is de differentieel transport stand voor de verhouding 1:1.

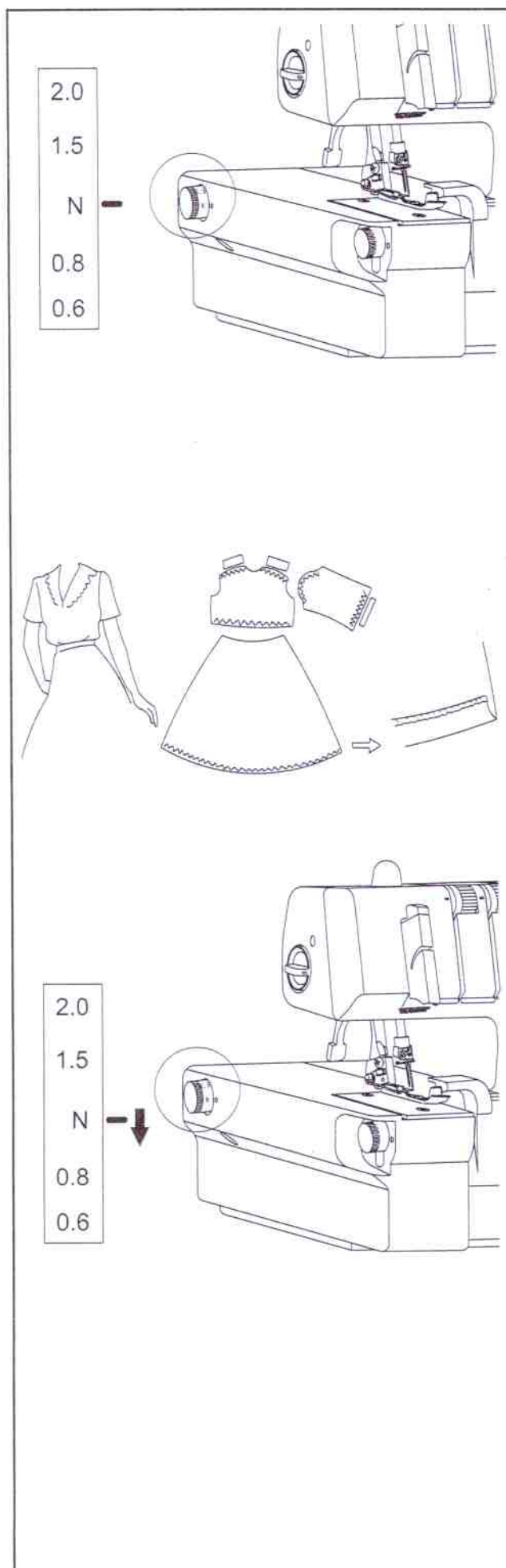
Gefronste Overlock

- Gefronste overlock is het meest geschikt voor smokwerk mouwen, schouderstukken, voor- en achterpanden, rokzomen, etc. in rekbaar stoffen, zoals gebreide stoffen en jersey, en dient toegepast te worden vooraleer het kledingstuk in elkaar wordt gezet.

Het afstellen van het differentieel transport voor rimpelen

- Stel de differentieel transport regelknop in onder stand "N". De instelling van de regelknop is afhankelijk van de te naaien stof en van de gewenste hoeveelheid plooiën. Pas daarom de instelling aan aan de stof en naai eerst een proeflapje alvorens u op het kledingstuk werkt.

Nota: Zet de differentieel transport regelknop altijd terug op de "N" stand voor normaal overlockwerk.



Stretch Overlock

- Uitgerekte randafwerking is ideaal voor het naaien van decoratieve kragen, mouwen, rokzomen, etc. op los geweven of gebreide stoffen.

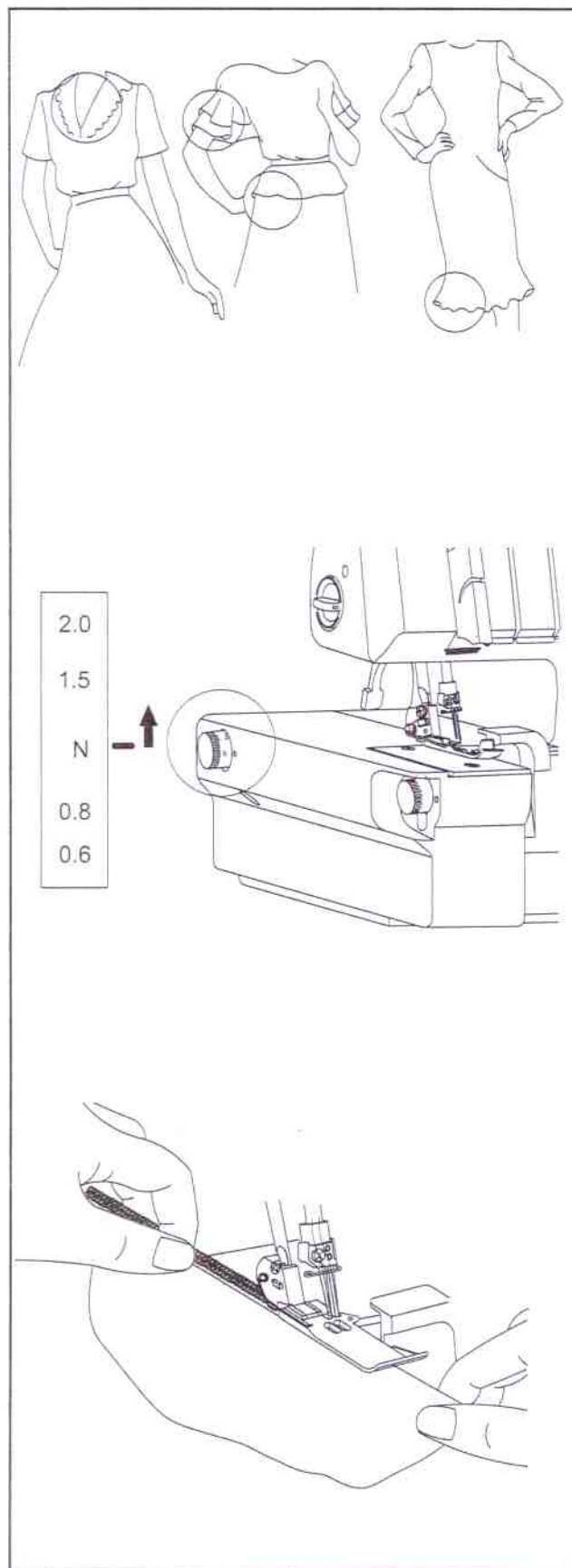
Het afstellen van het differentieel transport voor stretch

- Stel de differentieel transport regelknop in boven stand "N".

- Om een naad te naaien, trekt u zachtjes aan de stof door deze lichtjes voor en achter de persvoet vast te houden.

Nota: * Als de hoeveelheid rek niet juist is ingesteld in verhouding tot de te naaien stof, dan zal de stof de neiging hebben weg te trekken van de naald wat resulteert in een slecht genaaide naad. In dit geval dient u de differentieel transport afstelknop dichterbij het middelste teken te draaien.

* Zorg ervoor dat u voor normaal overlockwerk de differentieel transport knop altijd terug op stand "N" zet.



19. KETTINGDRAADVORMING EN PROEFNAAIEN

- Wanneer de machine volledig is ingeregend, haalt u alle draden over de steekplaat en iets naar links onder de persvoet door.
- Houd de draden vast en zorg dat er een lichte spanning op staat.
- Draai het handwiel 2 à 3 volledige toeren naar u toe om zo de kettingdraad te beginnen.
- Laat de persvoet zakken.
- Blijf de ketting vasthouden en druk op het voetpedaal tot de ketting 5~7.5 cm lang is.
- Plaats de stof onder de voorkant van de persvoet en naai een proeflapje.

Nota: Trek niet aan de stof terwijl u naait want hierdoor kan de naald buigen en bijgevolg breken.

- Laat aan het einde van het proeflapje de machine lopen met de persvoet omlaag totdat de ketting 15 ~20 cm lang is.

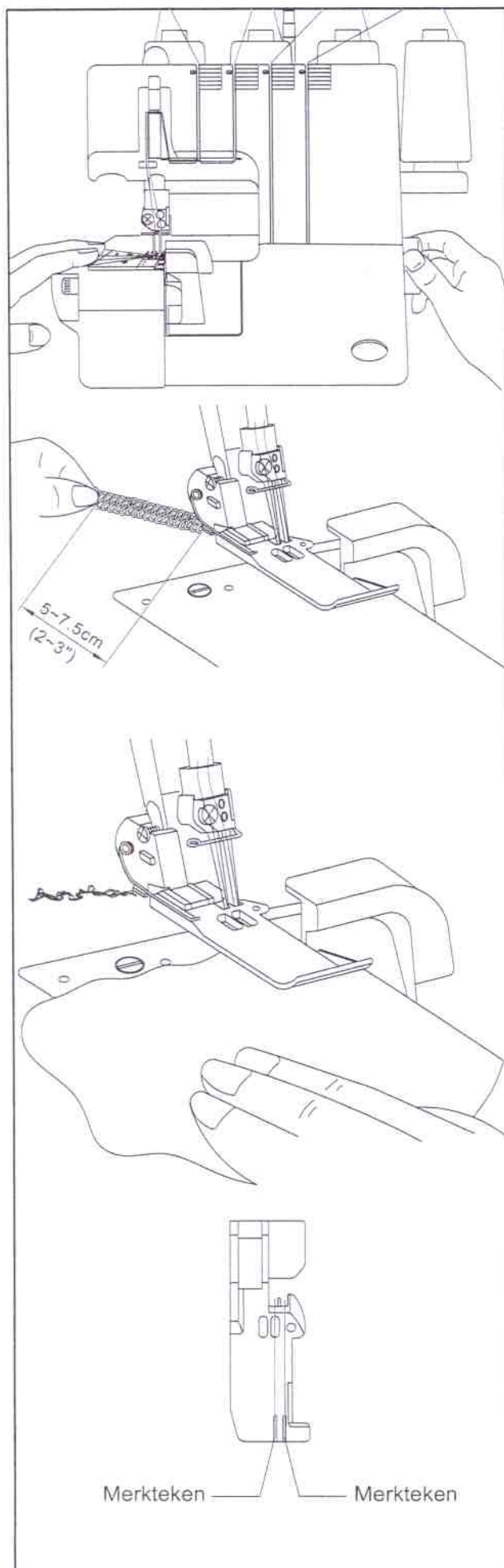
Nota: Indien het kettingvormen niet goed verloopt nadat de stof onder de voet weg is, volstaat het om de stof lichtjes naar achter te trekken.

- Snij de draad af.

Nota: Maak telkens u de machine opnieuw heeft ingeregend een ketting en naai een proeflapje om de draadspanningen uit te testen en zo nodig aanpassingen door te voeren.

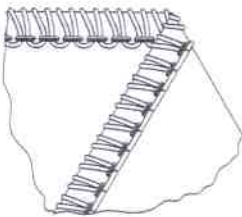

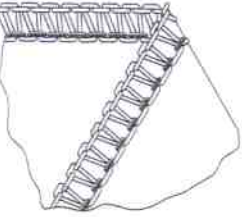
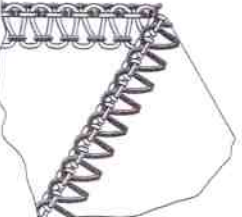
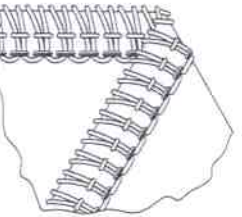
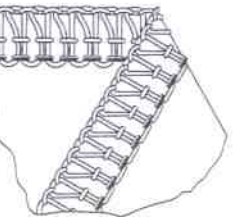
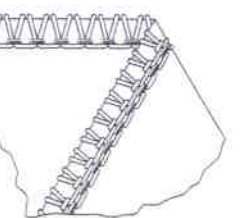
Informatie

- Op de persvoet van deze machine staat een merkteken om de naaldpositie aan te geven. Gebruik dit teken als geleider tijdens het naaien.



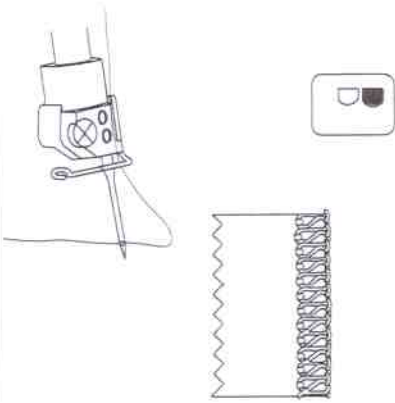
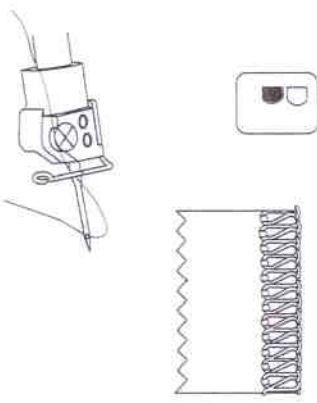
20. STEEKMOGELIJKHEDEN

Met deze machine is het mogelijk om verschillende types steken te naaien afhankelijk van de combinatie van naaldposities, inrijgmethode, draadspanningsafstelling en het gebruik van de variabele rechter grijper/spreider.












Steek Type		Referentie	Pag.
1. Tweedraads overlock met omgerolde kantafwerking		Deze 1 naald 2draads steek wordt gebruikt voor het maken van naden in lichtgewicht en stretch stoffen. Deze steek is ook ideaal voor rolzomen. Door de naaldpositie te veranderen, kan ook een 4mm of een 6mm brede overlocknaad worden genaaid.	31
2. Tweedraads overlock		Deze 1 naald 2 draads steek wordt gebruikt voor het overlocken van gewone stoffen. Deze steek is ook ideaal voor platte lock-steek (tegen elkaar liggende of over-lappende) naden en blindzomen. Door de naaldpositie te veranderen, kan ook een 4mm of een 6mm brede overlocknaad worden genaaid.	32
3. Driedraads overlock		Deze 1 naald 2 draads steek wordt gebruikt voor het overlocken en het maken van naden in gewone stoffen. Door de naaldpositie te veranderen, kan ook een 4mm of een 6mm brede overlocknaad worden genaaid.	33
4. Driedraads platte-locksteek		Deze 1 naald 2 draads steek wordt gebruikt voor het overlocken en het maken van aanliggende of overlappende naden en sier-stiksels met een decoratieve draad. Door de naaldpositie te veranderen, kan ook een 4mm of een 6mm brede overlocknaad worden genaaid.	34
5. Driedraads Ultra-Stretch Valse Safety steek		Deze 2 naald 3 draads steek is ideaal voor lichtgewicht, extreem rekbaar stoffen zoals tricot en spandex.	35
6. Vierdraads Ultra-Stretch Valse Safety steek		Deze 2 naald 4 draads steek is ideaal voor middel- tot zwaargewicht rekbaar stoffen zoals dubbele gebreide stoffen en badpakken.	36
7. Driedraads rolzoom		Deze 1 naald 3 draads steek wordt gebruikt om smalle rolzomen te maken.	38

* Afhankelijk van de gebruikte naaldposities is het mogelijk om met deze machine 2 draads of 3 draads overlock naden te maken met een standaard breedte van 4 mm of 6 mm.

Voor het overlocken van zware stoffen kan de naadbreedte nog extra vergroot worden door aan de overlock naadbreedte afstelknop te draaien. (Zie pagina 23)

Overlock breedte	4,0mm	6,0mm
Gebruikte naald	Overlock rechter naald	Overlock linker naald
Spanningsknop	Blauw	Oranje
		

21.HANDIGE NASLAGKAART

	Steek type		Spanningsknop: de onderstaande cijfers zijn gemiddelden.				Pag.
			Oranje	Blauw	Groen	Rood	
1	2-draads omgeslagen rand overlock	4.0mm 		6.5		4.0	31
		6.0mm 	8.5			3.0	31
2	2-draads overlock	4.0mm 		1.0		5.5	32
		6.0mm 	1.0			5.0	32
3	3-draads overlock	4.0mm 		4.0	4.0	4.0	33
		6.0mm 	4.0		3.5	3.5	33
4	3-draads platte locksteek	4.0mm 		0.0	4.5	7.0	34
		6.0mm 	0.0		4.5	7.0	34
5	3-draads Ultra Stretch Safety steek		8.5	4.0		3.0	35
6	4-draads Ultra Stretch Safety steek		4.0	4.0	4.0	4.0	36
7	3-draads rolzoom	4.0mm 		5.0	4.0	7.0	38

22.AANBEVOLEN SPANNINGSINSTELLINGEN

1) 2-Draads omgeslagen rand overlock



Nota: * Dit zijn slechts aanbevolen draadspanningsafstellingen.

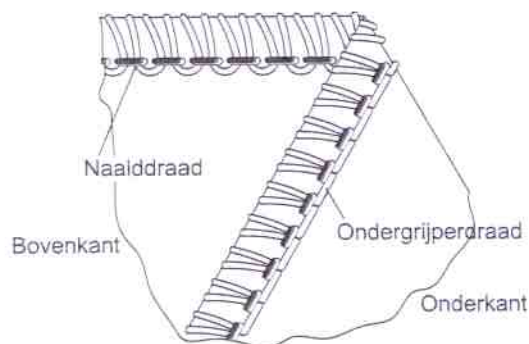
- * Draadspanningsafstellingen zijn afhankelijk van :
- 1) Type en dikte van de stof.
 - 2) Afmeting van de naald
 - 3) Afmeting, type en samenstelling van de draad

* De steeklengte voor een dubbele kettingsteek moet meer dan 2mm bedragen.

Juiste afstelling

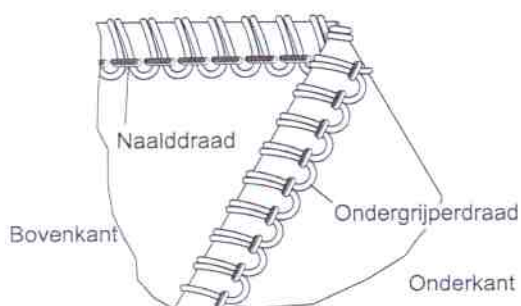
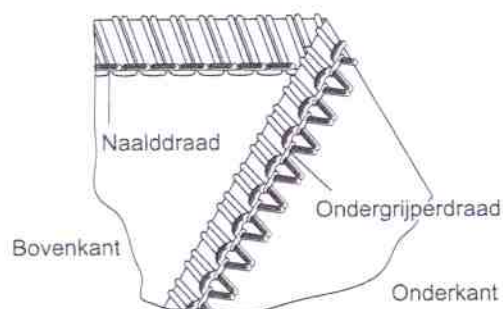
- Zet elke spanningsknop op de stand zoals rechts is aangegeven en naai een proeflapje met uw stof.

NAALD POSITIE		
NAALDBREEDTE INDICATIE KNOP	N	
STEEKLENGTE	2 ~ 4	
SPREIDER	AAN	



Stof	Draadspanningsknop			
	Oranje	Blauw	Groen	Rood
Middelzwaar		6.5	Spreider	4.0

Stof	Draadspanningsknop			
	Oranje	Blauw	Groen	Rood
Middelzwaar	8.5		Spreider	3.0



Hoe afstellen

- Als de draadspanning van de kettingsteekdraad te los is :
-Draai de spanningsknop van de kettingsteek naald draad (oranje) naar een hoger nummer.
-Of, draai de spanningsknop van de kettingsteek grijper draad (rood) naar een lager nummer

2) 2-draads overlock

Nota: * Dit zijn slechts aanbevolen draadspanningsafstellingen.

- * Draadspanningsafstellingen zijn afhankelijk van :
 - 1) Type en dikte van de stof.
 - 2) Afmeting van de naald
 - 3) Afmeting, type en samenstelling van de draad



*Zie pagina 12 voor instructies betreffende het omvormen van de bovengrijper tot spreider.

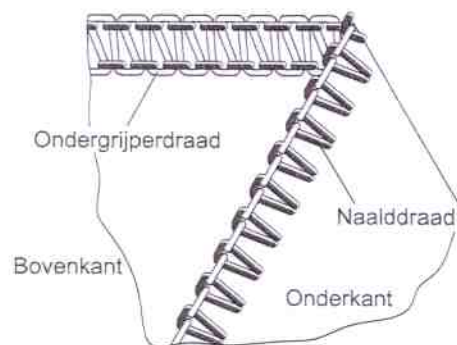
Juiste afstelling

- Zet elke spanningsknop op de stand zoals rechts is aangegeven en naai een proeflapje met uw stof.

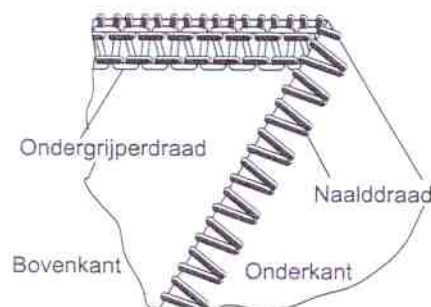
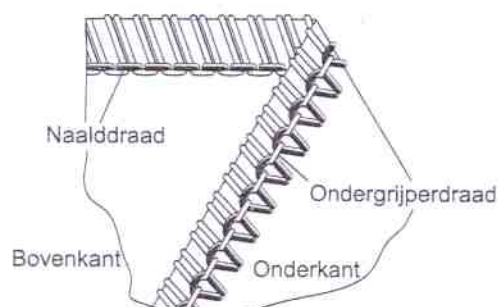
Hoe afstellen

- Als de ondergrijperspanning aan de onderkant van de stof ligt :
 - Draai de spanningsknop van de ondergrijper draad (rood) naar een hoger nummer.
 - Of, draai de spanningsknop van de naalddraad (blauw) naar een lager nummer
- Als de spanning van de bovendraad te los is:
 - Draai de spanningsknop van de naalddraad (oranje of blauw) naar een hoger nummer.
 - Of, draai de spanningsknop van de ondergrijperdraad (rood) naar een lager nummer.

NAALD POSITIE		
NAALDBREEDTE INDICATIE KNOP	N	
STEEKLENGTE	2 ~ 4	
SPREIDER	AAN	



Stof	Draadspanningsknop			
	Oranje	Blauw	Groen	Rood
Middelzwaar		1.0	Spreider	5.5



3) 3-draads overlock

Nota: * Dit zijn slechts aanbevolen draadspanningsafstellingen.

- * Draadspanningsafstellingen zijn afhankelijk van :
- 1) Type en dikte van de stof.
 - 2) Afmeting van de naald
 - 3) Afmeting, type en samenstelling van de draad

Juiste afstelling

- Zet elke spanningsknop op de stand zoals rechts is aangegeven en naai een proeflapje met uw stof.

Hoe afstellen

- Als de bovengrijperdraad aan de onderkant van de stof ligt :
-Draai de spanningsknop van de bovengrijper draad (groen) naar een hoger nummer.
-Of, draai de spanningsknop van de ondergrijperdraad (rood) naar een lager nummer
- Als de ondergrijperdraad zichtbaar is aan de bovenkant Van de stof:
-Draai de spanningsknop van de ondergrijperdraad (rood) naar een hoger nummer.
-Of, draai de spanningsknop van de bovengrijperdraad (groen) naar een lager nummer.
- Als de spanning van de bovendraad te los is, draai dan de spanningsknop van de bovendraad (oranje of blauw) naar een hoger nummer.

NAALD POSITIE		
NAALDBREEDTE INDICATIE KNOP	N	
STEEKLENGTE	2 ~ 4	
SPREIDER	N/A	

Stof	Draadspanningsknop			
	Oranje	Blauw	Groen	Rood
Middelzwaar		4.0	4.0	4.0

Stof	Draadspanningsknop			
	Oranje	Blauw	Groen	Rood
Middelzwaar	4.0		3.5	3.5

4) 3-draads platte locksteek

Nota: * Dit zijn slechts aanbevolen draadspanningsafstellingen.

* Draadspanningsafstellingen zijn afhankelijk van :



- 1) Type en dikte van de stof.
- 2) Afmeting van de naald
- 3) Afmeting, type en samenstelling van de draad

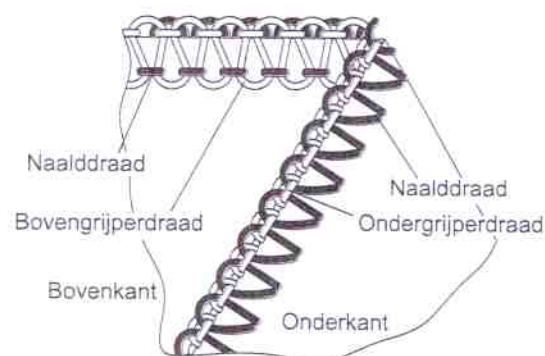
Juiste afstelling

- Zet elke spanningsknop op de stand zoals rechts is aangegeven en naai een proeflapje met uw stof.

Hoe afstellen

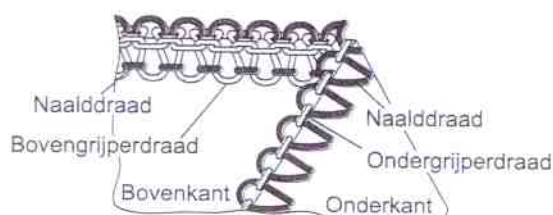
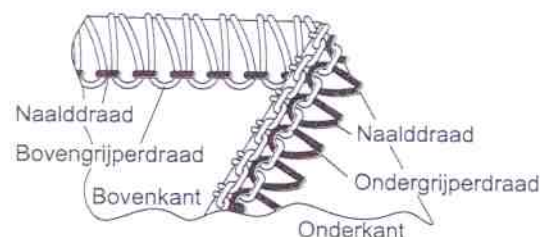
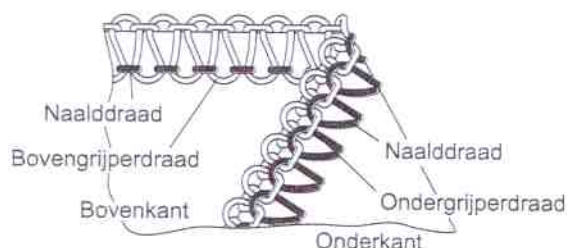
- Als de spanning van de bovengrijperdraad te los is :
 - Draai de spanningsknop van de ondergrijperdraad (rood) naar een hoger nummer.
 - Of, draai de spanningsknop van de naalddraad (oranje of blauw) naar een lager nummer
- Als de spanning van de bovengrijperdraad te los is:
 - Draai de spanningsknop van de bovengrijperdraad (groen) naar een hoger nummer.
 - Of, draai de spanningsknop van de naalddraad (oranje of blauw) naar een lager nummer.
- Als de spanning van de naalddraad te los is:
 - Draai dan de spanningsknop van de naalddraad (oranje of blauw) naar een hoger nummer.
 - Of draai de spanningsknop van de bovengrijperdraad (groen) naar een lager nummer.

NAALD POSITIE		
NAALDBREEDTE INDICATIE KNOP	N	
STEEKLENGTE	2 ~ 4	
SPREIDER	N/A	



Stof	Draadspanningsknop			
	Oranje	Blauw	Groen	Rood
Middelzwaar		0	4.5	7.0

Stof	Draadspanningsknop			
	Oranje	Blauw	Groen	Rood
Middelzwaar	0		4.5	7.0



5) 3-draads Ultra Stretch Valse Safety Steek

Nota: * Dit zijn slechts aanbevolen draadspanningsafstellingen.

* Draadspanningsafstellingen zijn afhankelijk van :


- 1) Type en dikte van de stof.
- 2) Afmeting van de naald
- 3) Afmeting, type en samenstelling van de draad

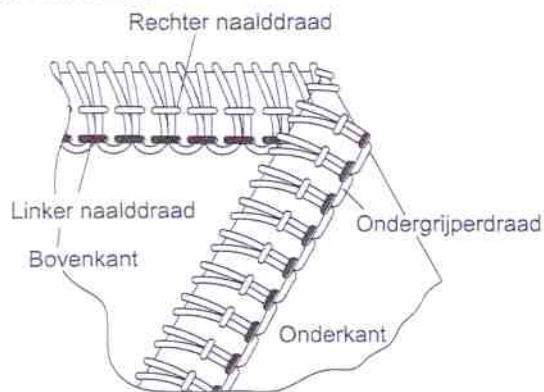
Juiste afstelling

- Zet elke spanningsknop op de stand zoals rechts is aangegeven en naai een proeflapje met uw stof.

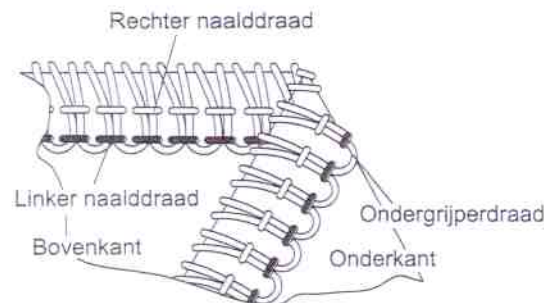
Hoe afstellen

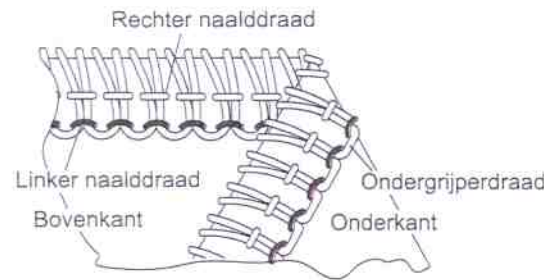
- Als de spanning van de ondergrijperdraad te los is :
-Draai de spanningsknop van de ondergrijpergrijperdraad (rood) naar een hoger nummer.
-Of, draai de spanningsknop van de naalddraad (oranje of blauw) naar een lager nummer.
- Als de spanning van de linkernaalddraad te los is:
-Draai dan de spanningsknop van de naalddraad (oranje) naar een hoger nummer.
- Als de spanning van de rechternaalddraad te los is:
-Draai dan de spanningsknop van de naalddraad (blauw) naar een hoger nummer.

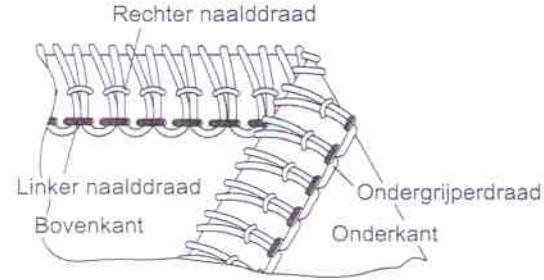
NAALD POSITIE			
NAALDBREEDTE INDICATIE KNOP		N	
STEEKLENGTE		2 ~ 4	
SPREIDER		AAN	



Stof	Draadspanningsknop			
	Oranje	Blauw	Groen	Rood
Middelzwaar	8.5	4.0	Spreider	3.0







6) 4-draads Ultra Stretch Valse Safety Steek

Nota: * Dit zijn slechts aanbevolen draadspanningsafstellingen.

* Draadspanningsafstellingen zijn afhankelijk van :


- 1) Type en dikte van de stof.
- 2) Afmeting van de naald
- 3) Afmeting, type en samenstelling van de draad

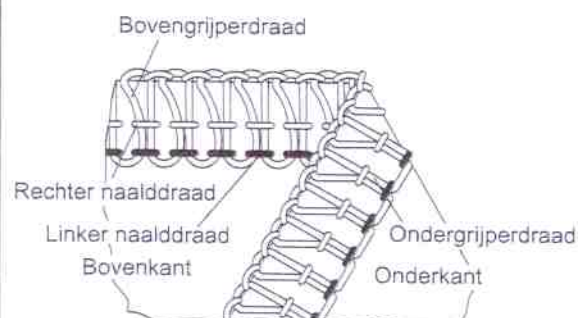
Juiste afstelling

- Zet elke spanningsknop op de stand zoals rechts is aangegeven en naai een proeflapje met uw stof.

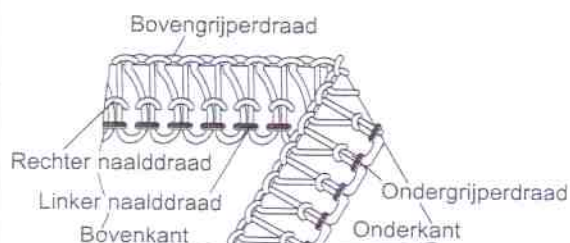
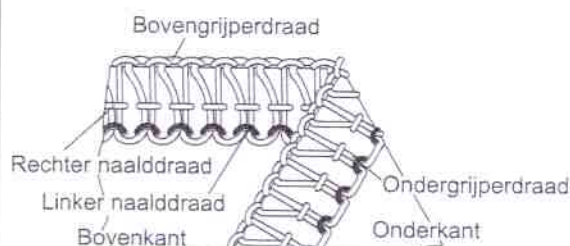
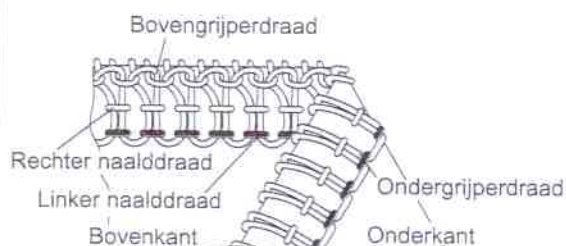
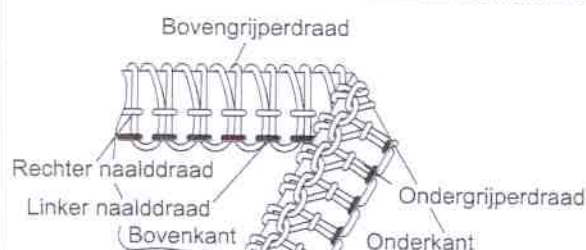
Hoe afstellen

- Als de bovengrijperdraad aan de onderkant van de stof ligt :
-Draai de spanningsknop van de bovengrijpergrijperdraad (groen) naar een hoger nummer.
-Of, draai de spanningsknop van de ondergrijperdraad (rood) naar een lager nummer
- Als de ondergrijperdraad zichtbaar is aan de bovenkant van de stof :
-Draai de spanningsknop van de ondergrijpergrijperdraad (rood) naar een hoger nummer.
-Of, draai de spanningsknop van de bovengrijperdraad (groen) naar een lager nummer
- Als de spanning van de linkernaalddraad te los is:
-Draai dan de spanningsknop van de naalddraad (oranje) naar een hoger nummer.
- Als de spanning van de rechternaalddraad te los is:
-Draai dan de spanningsknop van de naalddraad (blauw) naar een hoger nummer.

NAALD POSITIE	
NAALDBREEDTE INDICATIE KNOP	N
STEEKLENGTE	2 ~ 4
SPREIDER	N/A



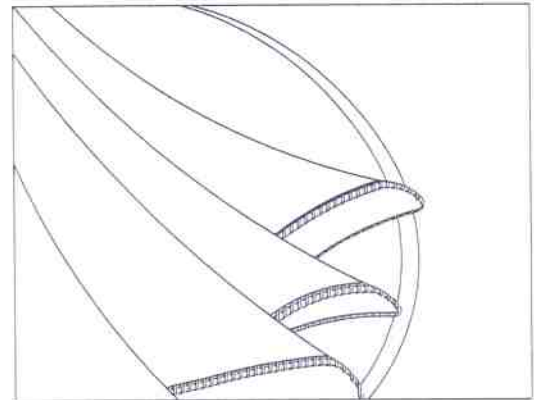
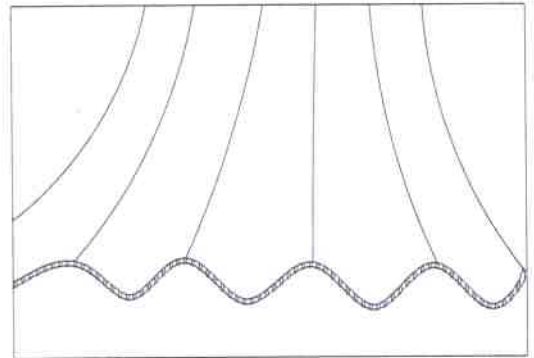
Stof	Draadspanningsknop			
	Oranje	Blauw	Groen	Rood
Middeizwaar	4.0	4.0	4.0	4.0



23.NAAIEN VAN EEN ROLZOOM

- Deze machine kan vier type's rolzoom naaien.
- Een rolzoom wordt verkregen door de stofrand op te rollen en vervolgens te overlocken.
- Lichtgewicht stoffen zoals batist, voile, organdie, crêpe, etc. geven het beste resultaat.
- Rolzomen zijn niet geschikt voor zware of stijve stoffen.

Noot: De rolzoom kan alleen gemaakt worden met de rechter overlocknaald.

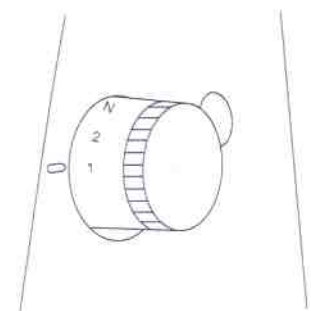
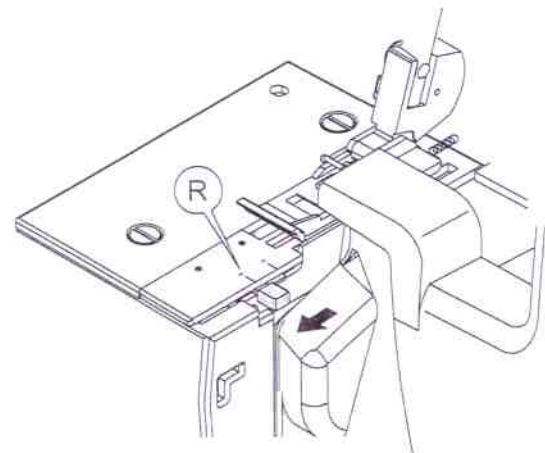


Het opstellen van de machine



Waarschuwing:
Schakel de stroom uit.

- Verwijder de linker overlocknaald.
- Schuif de naadbreedte indicatorknop naar de R stand.
- Leg de linkerkzijde van de zoombreedte geleiderplaat gelijk met het R teken op de steekplaat door aan de zoombreedte instelknop te draaien, indien nodig.
- Stel de steeklengteknop in op "1-2" en een fijne naad zal genaaid worden.
- Garens: Een verscheidenheid aan garencombinaties Kan gebruikt worden voor het maken van rolzomen.




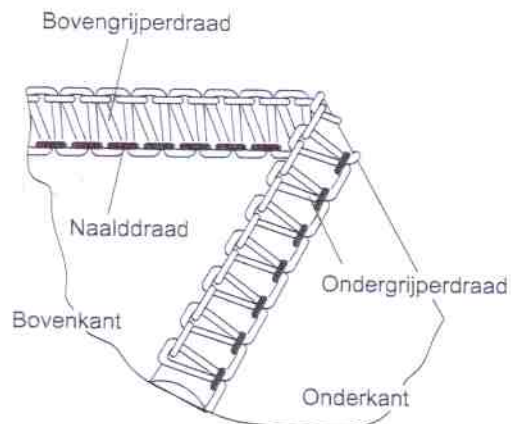
Nota: Om een mooie rolzoom te verkrijgen, rijgt u de bovengrijper best met wollig nylon en de naald en ondergrijper met een standaard lichtgewicht draad.

1) 3-draads Standaard Rolzoom naaien

Juiste afstelling

- Zet elke spanningsknop op de stand zoals rechts is aangegeven en naai een proeflapje met uw stof.

NAALD POSITIE	
NAALDBREEDTE INDICATIE KNOP	R
STEEKLENGTE	1 - 2

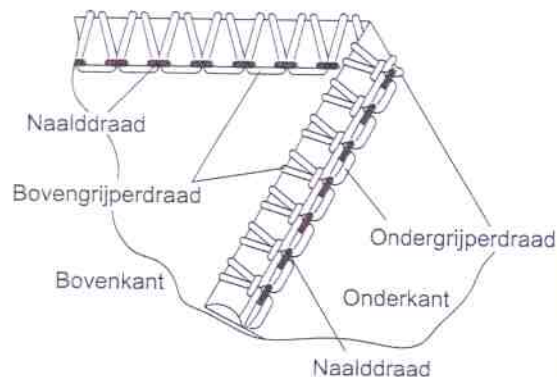


Dunne stof	Draadspanningsknop			
	Oranje	Blauw	Groen	Rood
Polyester		4.0	5.0	4.0
Nylon Flock		4.0	0	4.0

2) 3-draads Bovengrijperdraad Omgeslagen Rolzoom naaien

Juiste afstelling

- Zet elke spanningsknop op de stand zoals rechts is aangegeven en naai een proeflapje met uw stof.



Dunne stof	Draadspanningsknop			
	Oranje	Blauw	Groen	Rood
Polyester		5.0	4.0	7.0
Nylon Flock		5.0	0	7.5

Nota: Om een mooie rolzoom te verkrijgen, rijgt u de ondergrijper best in met Nylon Folck garen, en de naald met een standaard lichtgewicht draad.

3) 2-draads Standaard Rolzoom naaien


Juiste afstelling:

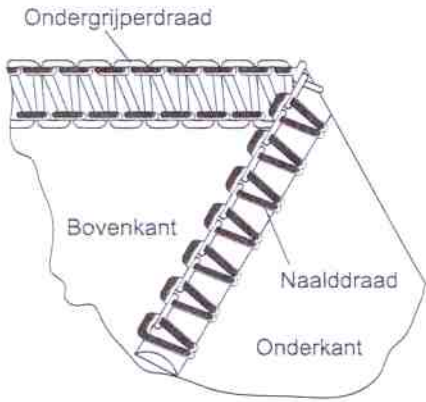
- Zet elke draadspanningsknop op de stand zoals rechts is aangegeven en naai een proeflapje.

4) 2-draads Ondergrijperdraad Omgeslagen Rolzoom naaien

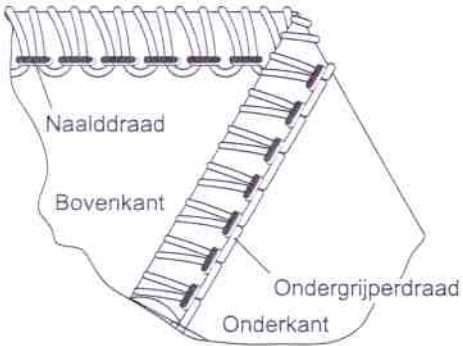
Juiste afstelling:

- Zet elke draadspanningsknop op de stand zoals rechts is aangegeven en naai een proeflapje.

NAALD POSITIE			
NAALDBREEDTE INDICATIE KNOP		R	
STEEKLENGTE		1 ~ 2	



Dunne stof	Draadspanningsknop			
	Oranje	Blauw	Groen	Rood
Nylon Flock		3.5		3.0



Dunne stof	Draadspanningsknop			
	Oranje	Blauw	Groen	Rood
Polyester		4.5		4.0
Nylon Flock		4.5		2.5

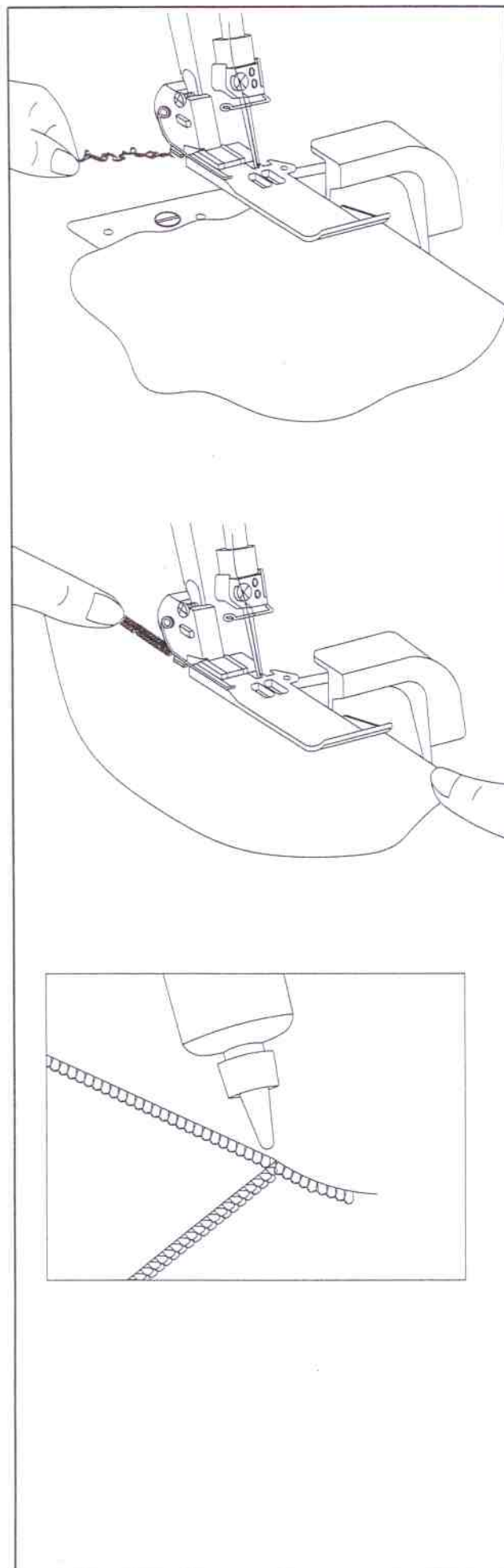
Extra informatie over Rolzomen

- Houd het garen gestrekt vast bij het naaibegin, dit om te voorkomen dat het in de zoom meegenaaid wordt.
- Door een lichte spanning uit te oefenen op de stof in de naairichting, kan een fijnere afwerking van de naad bekomen worden.
- De minimum overlock steekbreedte die kan worden gerealiseerd bij het maken van rolzomen, bedraagt ongeveer 1,5mm aangezien de snijbreedte niet onder de 3,5mm kan worden ingesteld.

Het vast maken van een rolzoom kettingdraad

- Breng een kleine druppel vloeibare naadafdichter aan op het einde van de naad. Als dit droog is, kunt u de ketting dicht bij de naad afknippen.

Noot: Controleer de vloeibare naad afdichter voor gebruik op kleurechtheid.



24. STEEKVARIATIES EN NAAITECHNIEKEN

Het naaien van een decoratieve platte locksteek naad

- Een platte locksteek wordt verkregen door de draadspanning van de 2-draads of 3-draads overlocksteek af te stellen, de naad te naaien en vervolgens de stof uit elkaar te trekken om de naad te effenen.
- De platte locksteek kan gebruikt worden om kledingstukken in elkaar te zetten en/ of te versieren.

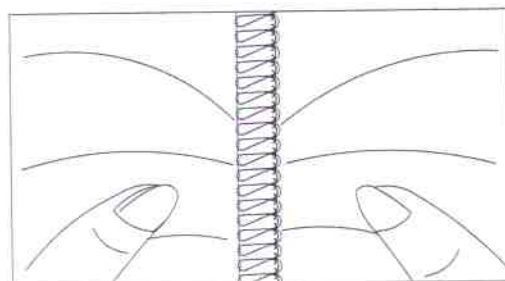
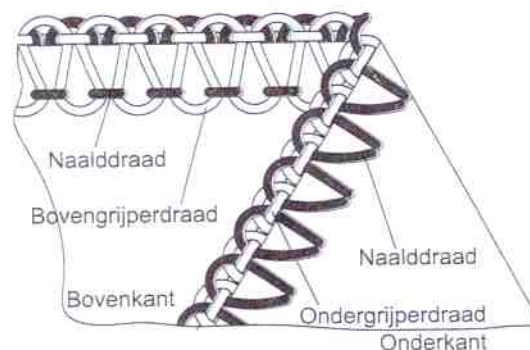
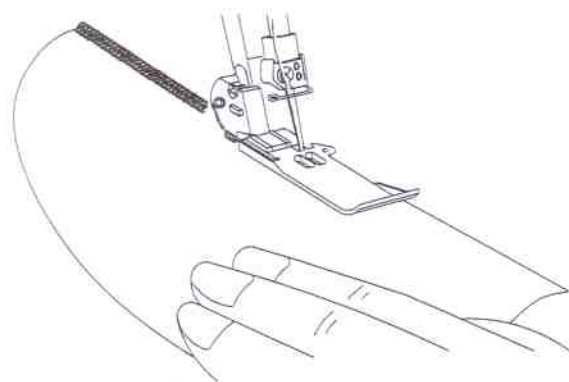
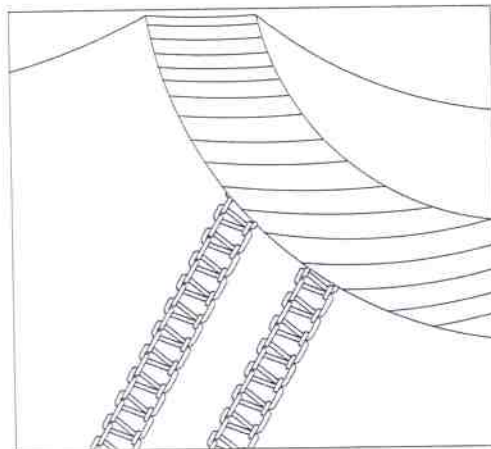
1) Instelling van de machine

- Gebruik de rechter of de linker overlocknaald.
- Begin met de machine ingeregend en de spanning afgesteld voor de 2-draads overlock (pag.32) of voor de 3-draads platte locksteek (pag.34).

2) Een naad innaaien d.m.v. platte locksteek

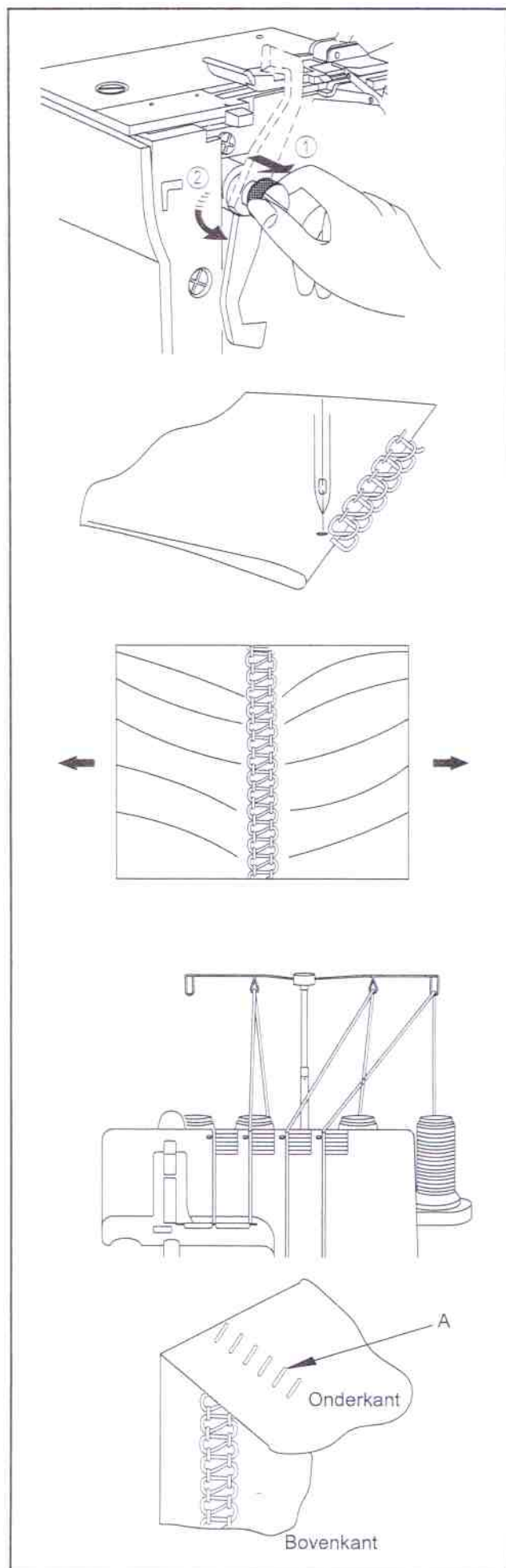
- Leg de stof met de omgekeerde kante op elkaar om een decoratieve steek te naaien aan de bovenkant van de stof.
- Naai de naad terwijl het teveel aan stof wordt afgeknipt.
- De naalddraad (oranje of blauw) zal een V-vormig patroon maken aan de onderkant van de stof.
- De ondergrijperdraad zal een rechte lijn vormen aan de stofrand.

- Trek aan beide zijden van de naad om zo de steken plat te maken.



3) Decorative Platte Locksteek

- Plaats het beweegbaar bovenmes in de ruststand (pag.11). De stof zal bij deze steek niet worden afgesneden.
- Vouw de stof met de omgekeerde kanten tegen elkaar.
- Plaats de stof zo dat een deel van de te naaien steek verder reikt dan de stofrand.
- Trek aan beide zijden van de stof om zo de steek plat te maken.



4) Aanvullende informatie m.b.t. Platte Locksteek

- De draadspanningen moeten correct worden ingesteld om de stof plat te kunnen trekken.
- De bovengrijperdraad is de draad die opvalt in de platte locksteek. Rijk de bovengrijper in met een decoratieve draad en rijk de ondergrijper en de naald in met een onopvallende draad.
- Om een laddersteek te bekomen, naait u de naad met de goede kanten tegen elkaar. In dit geval, is de naalddraad de draad die opvalt en de ladder vormt.(A).

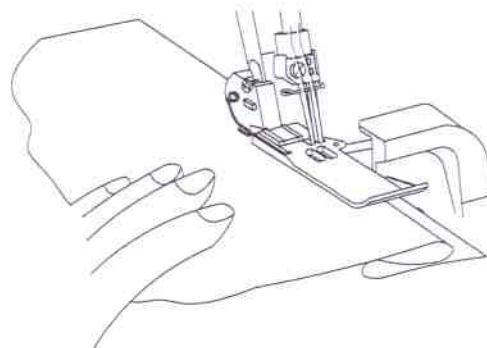
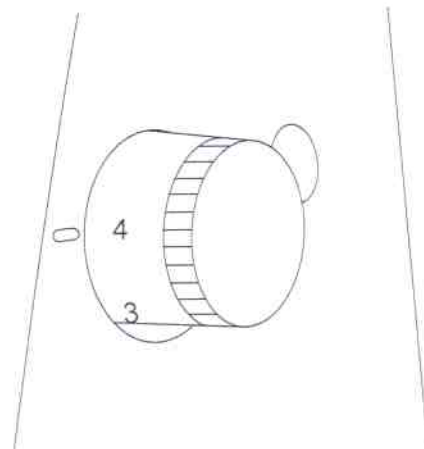
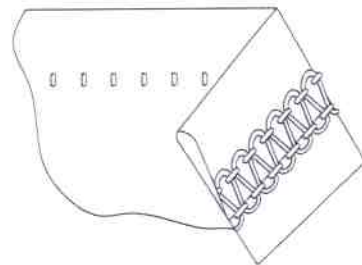
Het naaien van een Overlock Blindzoom

- Het teveel aan stof wordt afgesneden, de zoom wordt genaaid en de rafelranden worden overlockt in een beweging.
- De overlock blindzoom leent zich vooral voor het naaien van gebreide stoffen en zorgt voor een duurzame en bijna onzichtbare afwerking.
- Gebruik de rechter overlocknaald en stel de machine af voor een smalle 3-draads overlocksteek. (zie pag. 33)

Nota: De drie-draads platte locksteek kan ook gebruikt worden. (Zie pag. 34)

- Zet de steeklengteknop op 4.
- Vouw de zoom eerst naar de averechtse kant van de stof en vervolgens terug naar de rechtse kant met een uitsteek van 6 mm voorbij de vouw.
- Naai over de uitstekende zoomrand en zorg ervoor dat de naald nog net door de rand van de vouw gaat.

Nota: Een optionele blindzoomvoet is verkrijgbaar. (Zie pag. 50)

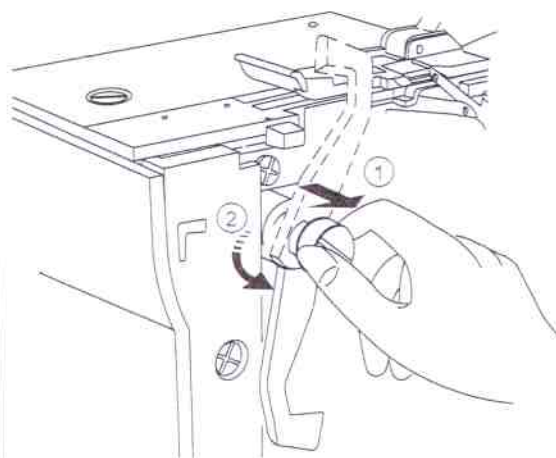


Het naaien van plooien

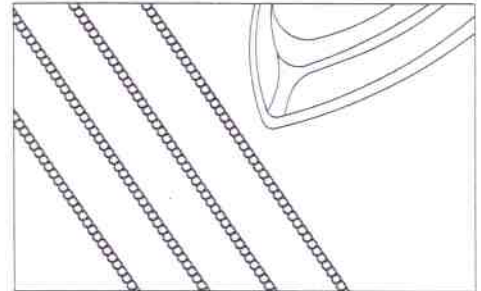
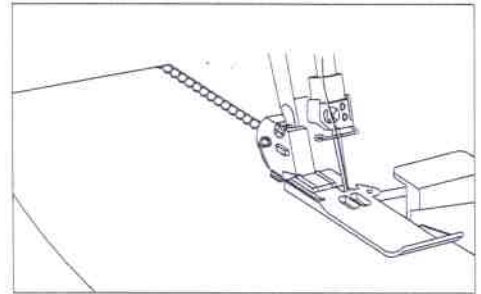
- Naai decoratieve plooien op de stof voordat u het kledingstuk uitknipt.
- Gebruik de rechter overlocknaald en stel de machine af voor een smalle 3-draads overlocksteek. (Zie pag. 33).

Nota: De rolzoomsteek kan ook gebruikt worden voor deze techniek.

- Plaats het beweegbaar bovenmes in ruststand. (Zie pag. 11).
- Markeer op de stof het gewenste aantal plooien m.b.v. een in water oplosbare markeerpen.



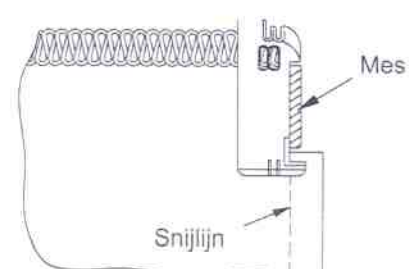
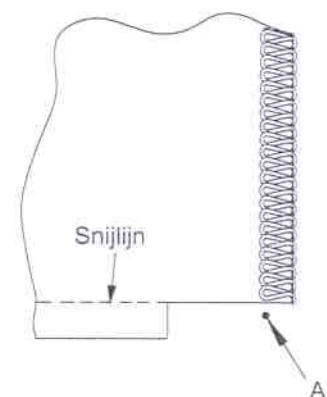
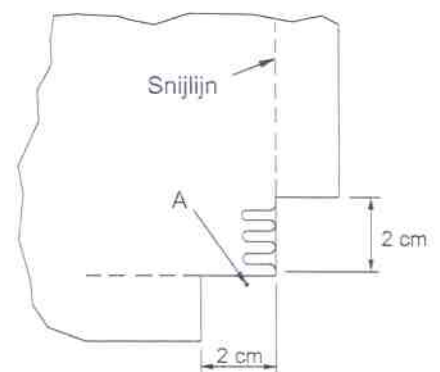
- Vouw de stof met de averechtse kanten op elkaar en naai.
- Druk de plooien in dezelfde richting.



Het maken van rechte hoeken

1) Hoeken aan de buitenkant van de stof

- Knip ongeveer 2cm naar binnen vanaf de hoek, op een lijn met de overlock naadrand.
- Naai een steek verder dan punt (A) en stop.
- Doe de naald en de persvoet omhoog.
- Trek de stof naar de achterkant van de machine totdat de draad die op de vinger van de steekplaat zit, vrijkomt.
- Nota: Op de illustratie werd de persvoet verwijderd om een beter zicht op de situatie te geven.
- Draai de stof en laat de persvoet zo zakken dat het mes op een lijn met de snijrand staat.
- Trek de losse draden omhoog en ga verder met naaien.



2) Hoeken aan de binnenkant van de stof

- Knip de binnenhoek in tot de zoomlijn zoals getoond.
- Naai langs de zoomlijn.
- Naai tot het einde van de vouw. (Laat de naald in de stof)
- Doe de persvoet omhoog. (Laat de naald in de stof)
- Spreid de vouw en hervouw zodat de zoomlijn recht is.

Het plaatsen van spelden

- Steek spelden links van de persvoet. Deze spelden zullen gemakkelijk te verwijderen zijn en bevinden zich buiten het snijgebied van de messen.

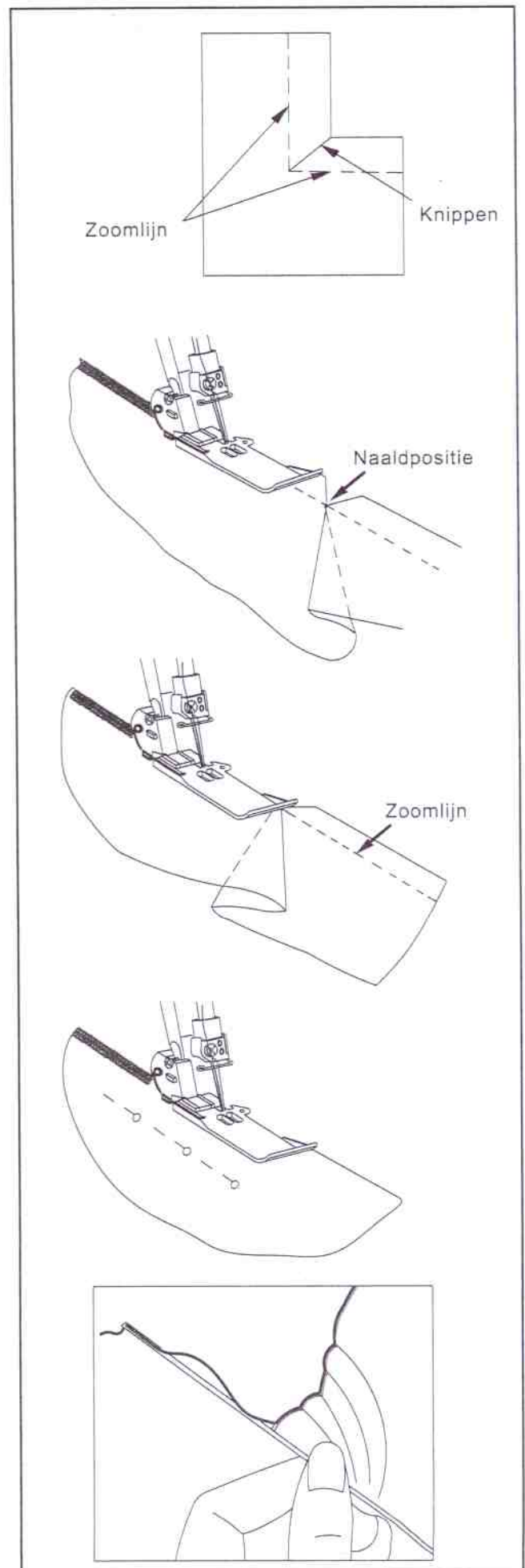


Waarschuwing:

Over spelden heen naaien, kan het snijvlak van de messen beschadigen en/of vernielen.

Het vastzetten van de kettingdraad

- Haal de kettingdraad door het oog van een handwerk naald met een groot oog (zoals een tapisserie naald).
- Steek de naald in het uiteinde van de naad om de draad vast te zetten.



25. ONDERHOUD VAN DE MACHINE

Een overlock machine vereist meer onderhoud dan een gewone naaimachine, en dit om twee redenen:

- 1) Het snijden van de messen produceert een grote hoeveelheid pluïsjes.
- 2) Een overlock werkt op een zeer hoge snelheid en dient regelmatig geolied te worden om de interne, bewegende delen te smeren.

Het schoonmaken van de machine



Gevaar:

Vooraleer u de machine schoonmaakt, dient u eerst de stekker uit het stopcontact te trekken.

- Verwijder regelmatig pluïsjes van de grijpers en de messen m.b.v. een stofborsteltje.

Het olien van de machine

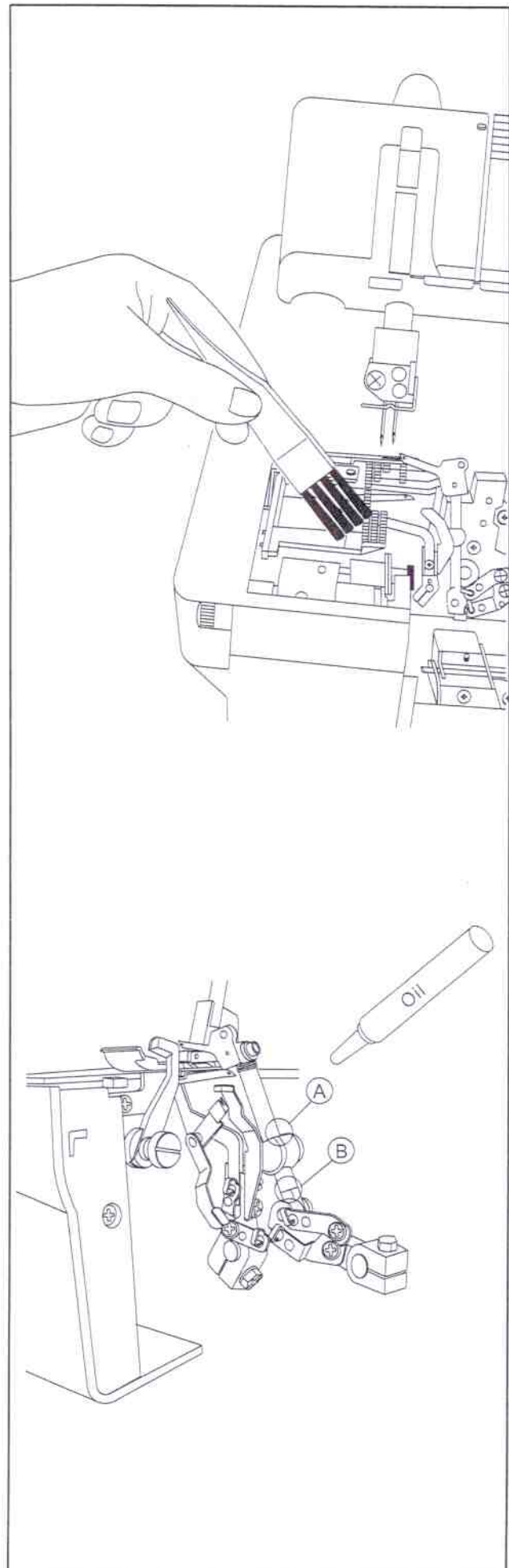


Gevaar:

Vooraleer u de machine smeert, dient u de stekker uit het stopcontact te trekken.

- De te olien punten die op de illustratie te zien zijn, moeten regelmatig worden gesmeerd.

Nota: Gebruik enkel naaimachine olie.
Gebruik geen enkel ander type olie, want hierdoor zou uw machine schade kunnen oplopen.



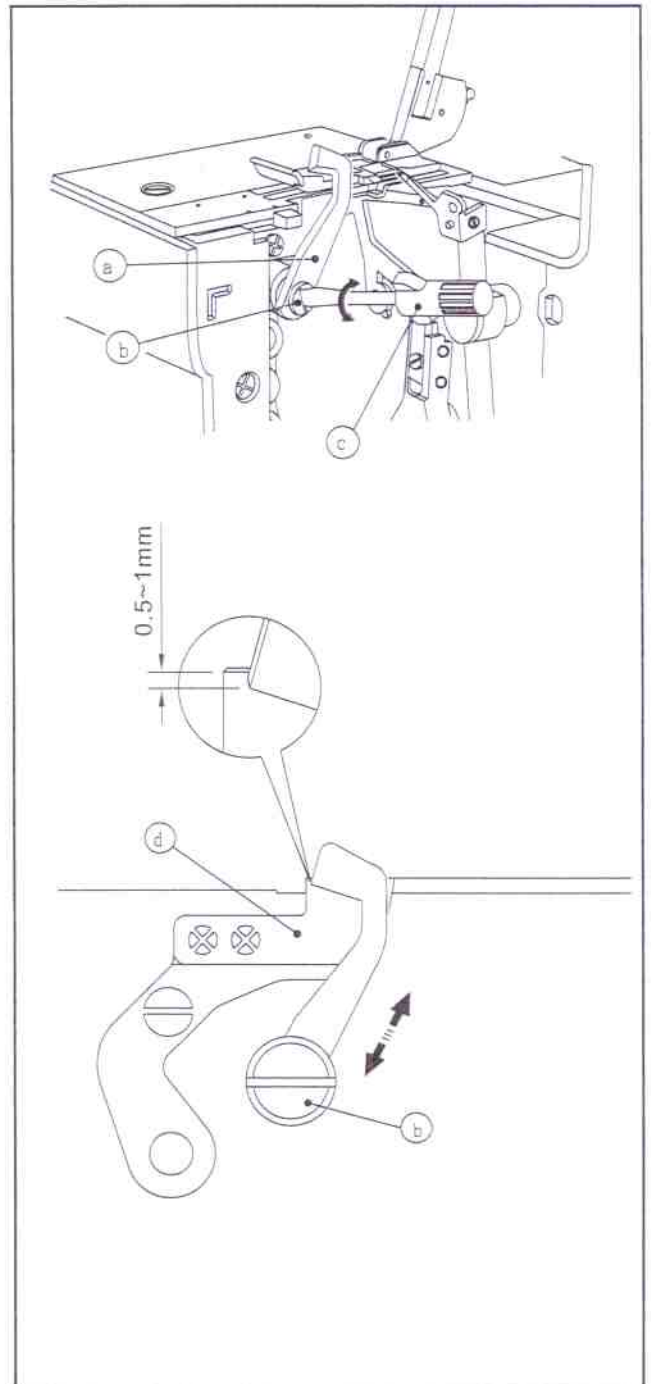
Het vervangen van het bovenmes



Gevaar:

Voordat u de machine schoonmaakt, dient u eerst de stekker uit het stopcontact te trekken.

- Het bovenmes moet vervangen worden wanneer het bot is geworden.
- Het bovenmes kan vervangen worden door de gegeven instructies op te volgen. Indien u echter problemen ondervindt bij het vervangen van het mes, doe dan beroep op uw overlock dealer om het mes te vervangen.
- Verzekert u ervan dat de stekker uit het stopcontact is.
- Open de grijperafdekkap en plaats het beweegbaar bovenmes (a) in werkstand.
- Draai de schroef (b) van het bovenmes los en verwijder het bovenmes (a).
- Draai aan het handwiel om de houder van het bovenmes te laten zakken tot de diepste stand.
- Plaats in deze stand een nieuw bovenmes in de groef van de houder, terwijl u ervoor zorgt dat de rand van het bovenmes zich ongeveer 0,5 tot 1,0mm onder het oppervlak van het vaste ondermes snijgedeelte (d) bevindt.
- Draai de schroef (b) van het bovenmes weer vast.



Het vervangen van het naailicht



Gevaar:

Vooraleer u de lamp vervangt, dient u eerst de stekker uit het stopcontact te trekken.

- De lampjes zijn verkrijgbaar bij uw dealer. Neem het oude lampje mee naar de winkel en vraag naar een identiek nieuw lampje.
- Als het voltage vermeld op het plaatje van uw machine 120V bedraagt, vraag dan om een lampje dat voldoet aan de volgende specificaties:

Bajonet type:110 ~ 120V, 15W

Glasvorm:T-20

Lamp voet:E12

Lengte:48mm

- Verwijder het schroefje van de lamp afdekkap en draai, terwijl u de kap lichtjes naar achter duwt, de kap naar links en verwijder hem van de machine zoals getoond op de figuur. Draai het lampje naar links om het te verwijderen. Om een nieuw lampje te plaatsen, steekt u het lampje in de fitting en draait u naar rechts.



Let op!

Zorg ervoor dat het lampje afgekoeld is voor-
Dat u het door een nieuw lampje vervangt.



Waarschuwing:

Plaats de afdekkap terug vooraleer u de stekker in het stopcontact steekt.

- Indien het voltage aangegeven op het plaatje van uw machine 220-240V bedraagt, vraag dan naar een lampje dat voldoet aan de volgende specificaties:

Edison type(schroef)220 ~ 240V, 15W

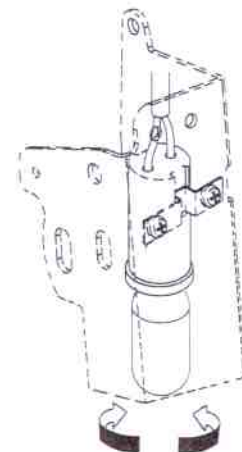
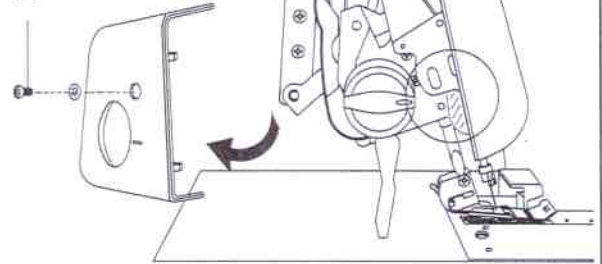
Glasvorm:T-22

Lampvoet:E14

Lengte:56mm

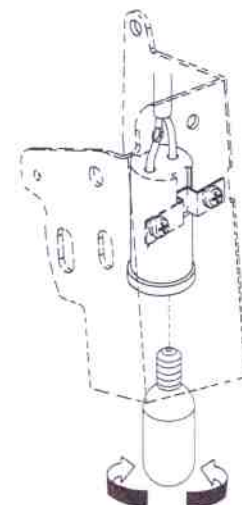
- Verwijder het schroefje van de lampafdekkap en draai, terwijl u de kap lichtjes naar achter duwt, de kap naar links en verwijder hem van de machine zoals getoond op de figuur. Draai het lampje naar links om het te verwijderen. Om een nieuw lampje te plaatsen, steekt u het lampje in de fitting en draait u naar rechts.

Schroef bescherm-
kapje naailicht



Vervangen

Verwijderen



Vervangen

Verwijderen

26. OPTIONELE ACCESSOIRES

- De volgende optionele persvoeten, speciaal ontwikkeld voor deze machine, zijn verkrijgbaar tegen betaling.

Noot: Gebruik geen persvoeten die gemaakt werden voor andere machine. Het gebruik van dergelijke persvoeten kan leiden tot storingen en beschadiging van de naalden en de messen, en kan gevaarlijk zijn.

- Het 'klik'-systeem van de persvoet van deze machine vergemakkelijkt het verwijderen en terugplaatsen van de persvoet.



Let op:
Zorg ervoor dat de stekker uit het stopcontact is of dat de stroomschakelaar uit staat wanneer u de persvoet vervangt.

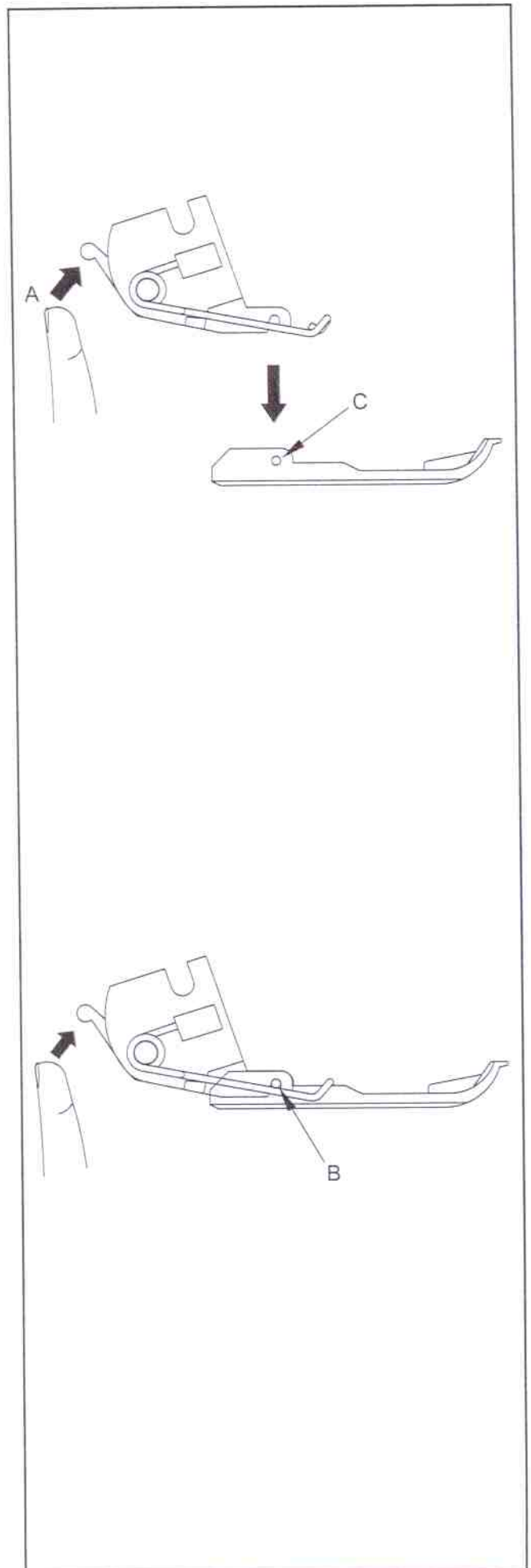
Persvoet met 'klik'-systeem

Verwijderen:

- Zet de persvoet en de naalden in de hoogste stand.
- Druk op de rood gekleurde hendel (A) aan de achterzijde van de persvoet houder. Zet de persvoethendel omhoog in de hoogste stand en verwijder de persvoet terwijl u de persvoethendel vast houdt in deze positie.

Terug plaatsen

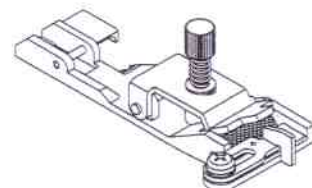
- Plaats de persvoet op de naaldplaat onder de persvoet houder zodat de scharnierstift (C) in de gleuf (B) van de houder zal passen. Laat vervolgens de persvoethendel zakken.
- Als u moeite hebt om de persvoet onder de houder te plaatsen, zet dan de persvoethendel omhoog in diens hoogste stand en plaats, terwijl u de hendel in deze stand houdt, de persvoet onder de persvoethouder. Laat vervolgens de persvoethendel zakken.
- Doe de persvoethendel omhoog en controleer of de persvoet goed aan de persvoethouder bevestigd is.



OPTIONEEL VERKRIJGBARE PERSVOETEN

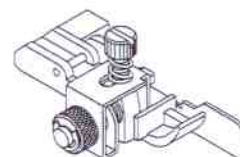
1) Elastiekvoet

- Deze persvoet wordt gebruikt voor het bevestigen van elastiek aan eenkledingstuk, hierbij kan de spanning van de elastiek afgesteld worden naar believen.



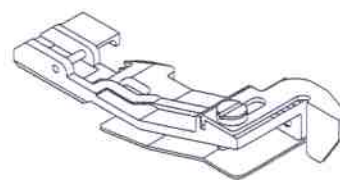
2) Blindzoomvoet

- Deze voet is geschikt voor het maken van manchetten op gebreide stoffen en voor het maken van rok en broek zomen waarvan de naden onzichtbaar dienen te blijven.



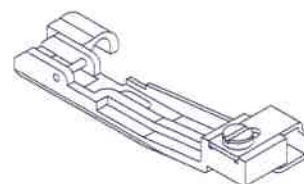
3) Plooivoet

- Deze persvoet wordt vooral gebruikt voor het maken van plooien bij het naaien van rokken, manchetten en sierstroken op rokken enz.
- Deze voet is ook geschikt voor het aan elkaar naaien van twee stoffen waarbij de onderste stof gelijktijdig wordt geplooid.



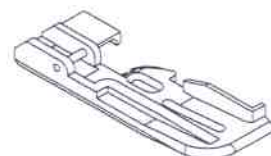
4) Parelvoet

- Deze voet wordt gebruikt voor het opnaaien van kralen enz.



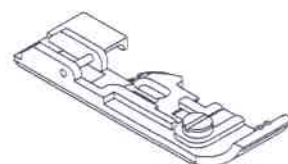
5) Koordvoet

- Deze persvoet is geschikt voor het naaien van een koordje tussen twee lagen stof.



6) Bandvoet

- Deze persvoet is geschikt voor het opnaaien van linten enz.



27. OPLOSSEN VAN STORINGEN

Probleem	Oplossing	Pag.
Stof transporteert niet goed	-Steeklengte langer zetten	23
	-Verhoog persvoet druk bij dikkere stoffen	24
	-Verminder persvoet druk bij dunneren stoffen	24
Naalddraad breekt	-Naalden op juiste manier inzetten	14
	-Trek niet aan de stof tijdens het naaien	27
	-Naaldklem Schroeven goed vast zetten	14
	-Gebruik dikkere naalden bij verwerken van dikke stoffen	14
Draadbreuk	-Controleer ingeregen draden met inrijgschema	15-21
	-Controleer of de draden niet afgeklemd zijn of verstrengeld zijn	22
	-Naalden op de juiste manier inzetten	14
	-Plaats een nieuwe naald, huidige naald kan beschadigde punt hebben	7
	-Gebruik enkel overlock garen van goede kwaliteit	52
	-Verminder de garensparing	26-36
Steken overslaan	-Plaats nieuwe naalden, huidige naalden kunnen beschadigd zijn, gebruik steeds naaldtype HAX1 (130/705H)	7
	-Naaldklem Schroeven goed vast zetten	14
	-Naalden op juiste manier inzetten	14
	-Verander het type of dikte van de naalden	14
	-Controleer ingeregen draden met inrijgschema	15-21
	-Verhoog de persvoetdruk	24
	-Gebruik enkel overlock garen van goede kwaliteit	52
Onregelmatige steken	-Stel de draadspanning goed in	31-36
	-Controleer of de draden niet afgeklemd zijn of verstrengeld zijn	22
	-Controleer ingeregen draden met inrijgschema	15-21
Stof trekt samen, fronst	-Verminder de draadspanning	31-36
	-Controleer of de draden niet afgeklemd zijn of verstrengeld zijn	22
	-Gebruik lichtgewicht overlock garen van goede kwaliteit	52
	-Verklein de steeklengte	23
	-Verminder de persvoetdruk bij dunne stoffen	24
Onregelmatig afsnijden	-Controleer of de messen goed uitgelijnd zijn	47
	-Vervang een of beide messen	47
Stof loopt vast	-Sluit de grijperkap voor het naaien	8
	-Controleer of de draden niet afgeklemd zijn of verstrengeld zijn	22
	-Druk dikke lagen stof opeen met een gewone naaimachine voordat u de overlock gebruikt.	
Machine werkt niet	-Steek de stekker in het stopcontact	8

28. VERHOUDINGEN TUSSEN STOF, DRAAD EN NAALDEN

Type stof	Type garen	Naalden # HAX1
GEWEVEN STOFFEN		
Dunne stof Batist, Organdie, Voile, Crepe, enz.	Katoen: # 100 Zijde / Rayon: # 100 Gesponnen: # 80 ~ #90 Polyester: #80 ~ #100	#11/80
Normale stoffen Mousselin, Bobbeltjesstof, Satiijn, Gabardine enz.	Katoen: # 60 ~ #80 Zijde / Rayon: # 50 Gesponnen: # 60 ~ #80 Polyester: #60 ~ #80	#14/90, #11/80
Zware stoffen Oxford, Denim, Tweed, Serge, Ribfluweel	Katoen: # 40 ~ #60 Zijde / Rayon: #40 ~ #60 Gesponnen: # 60 ~ #80 Polyester: #50 ~ #80	#14/90
GEBREIDE STOFFEN		
Tricot	Gesponnen: # 80 ~ #90 Polyester: # 60 ~ #80	#11/80
Jersey	Gesponnen: # 60 ~ #80 Polyester: # 60 ~ #80 Katoen: # 60 ~ #80	#14/90, #11/80
Wol (geweven, gebreid)	Gesponnen: # 60 ~ #80 Polyester: # 50 ~ #60 Wollig nylon Wollig Polyester	#14/90, #11/80

29. TECHNISCHE GEGEVENS

	Specificatie
Naaisnelheid	1300 spm maximum
Steeklengte	1~ 4 mm (standaard: rolzoom 1-2, gewone overlock N=2,5)
Differentieel transport verhouding	1:0,6 ~ 1:2 (met differentieel transport machine)
Overlock steekbreedte	Rolzoom 1,5mm, gewone overlock 3,0 ~ 7,0mm (standaard 4mm)
Naaldstang slag	27mm
Persvoet hoogte	4,5mm
Naalden	HAX1 (130/705H)
Aantal draden	2-4
Machine afmetingen (mm)	
Breedte	360
Diepte	290
Hoogte	300
Gewicht (Kg)	7,9kg

